



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of August 2008**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois d'août 2008**

**Copyright © United Nations 2008  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Copyright © Nations Unies 2008  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat .....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of August 2008: Nos. 45144 to 45203.....	7
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat .....	14
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	25
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat .....	26
Alphabetical Index.....	27

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat .....	33
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de août 2008: Nos 45144 à 45203.....	35
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat.....	42
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat.....	53
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat.....	54
Index alphabétique.....	55



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution A/RES/52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <http://untreaty.un.org>



# **Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of August 2008: Nos. 45144 to 45203**

## **No. 45144. Indonesia and Singapore**

Treaty between the Republic of Indonesia and the Republic of Singapore relating to the delimitation of the territorial seas of the two countries in the Strait of Singapore (with map). Jakarta, 25 May 1973

Entry into force: 29 August 1974 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article IV

Authentic texts: English and Indonesian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Indonesia and Singapore, 5 August 2008

## **No. 45148. South Africa and Greece**

Convention between the Republic of South Africa and the Hellenic Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Pretoria, 19 November 1998

Entry into force: 14 February 2003 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: English and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45145. South Africa and Ghana**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Ghana for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital gains. Accra, 2 November 2004

Entry into force: 23 April 2007 by notification, in accordance with article 30

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45149. South Africa and Seychelles**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Seychelles for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Cape Town, 26 August 1998

Entry into force: 29 July 2002 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45146. South Africa and Oman**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Sultanate of Oman for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Muscat, 9 October 2002

Entry into force: 29 December 2003 by notification, in accordance with article 26

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45150. South Africa and Algeria**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Democratic People's Republic of Algeria for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Algiers, 28 April 1998

Entry into force: 12 June 2000 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45147. South Africa and Belarus**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Belarus for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Minsk, 18 September 2002

Entry into force: 29 December 2003 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: Belarusian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

## **No. 45151. South Africa and Namibia**

Agreement between the Republic of South Africa and the Republic of Namibia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital gains. Windhoek, 18 May 1998

Entry into force: 11 April 1999 by notification, in accordance with article 29

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45152. South Africa and Slovakia**

Convention between the Republic of South Africa and the Slovak Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Cape Town, 28 May 1998

Entry into force: 30 June 1999 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: English and Slovak

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45153. South Africa and China**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the People's Republic of China for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Pretoria, 25 April 2000

Entry into force: 7 January 2001 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: Chinese and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45154. South Africa and Brazil**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Federative Republic of Brazil for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Pretoria, 8 November 2003

Entry into force: 24 July 2006 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45155. South Africa and Ethiopia**

Agreement between the Republic of South Africa and the Federal Democratic Republic of Ethiopia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Addis Ababa, 17 March 2004

Entry into force: 4 January 2006 by notification, in accordance with article 27

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45156. South Africa and Malaysia**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Pretoria, 26 July 2005

Entry into force: 17 March 2006 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: English and Malay

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45157. South Africa and Botswana**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Botswana for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Gaborone, 7 August 2003

Entry into force: 20 April 2004 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45158. South Africa and Ukraine**

Convention between the Government of the Republic of South Africa and the Cabinet of Ministers of Ukraine for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Kyiv, 28 August 2003

Entry into force: 29 December 2004 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: English and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45159. South Africa and Bulgaria**

Convention between the Republic of South Africa and the Republic of Bulgaria for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Sofia, 29 April 2004

Entry into force: 27 October 2004 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: Bulgarian and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45160. South Africa and Kuwait**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the State of Kuwait for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Kuwait, 17 February 2004

Entry into force: 25 April 2006 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

**No. 45161. South Africa and Swaziland**

Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Kingdom of Swaziland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Pretoria, 23 January 2004

Entry into force: 28 February 2005 by notification, in accordance with article 28

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008



**No. 45162. Turkey and Portugal**

Cultural Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Portuguese Republic. Ankara, 5 December 1988

Entry into force: 11 July 2005 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article X

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 1 August 2008

concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Complex Solutions, Inc. (DOCPER-AS-59-02), Analysis Group LLC (DOCPER-AS-55-03) (VN 292)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45163. Germany and United States of America**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Lear Siegler Services (DOCPER-AS-66-01) (VN 82)". Berlin, 4 March 2008

Entry into force: 4 March 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45168. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Booz Allen Hamilton, Inc. (DOCPER-AS-39-10) Northrop Grumman Information Technology, Inc. (DOCPER-AS-13-06) (VN 428)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45164. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Booz Allen Hamilton (DOCPER-AS-39-09) (VN 295)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45169. Germany and Eritrea**

\* Agreement between the Government of Eritrea and the Government of the Federal Republic of Germany concerning financial cooperation (Project: Housing Development). Asmara, 24 March 1994

Entry into force: 24 March 1994 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45165. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Sparta, Inc. (DOCPER-AS-40-02) (VN 302)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45170. Germany and Eritrea**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the State of Eritrea concerning financial cooperation (Project: Construction of Secondary Schools). Asmara, 9 December 2002 and 16 April 2003

Entry into force: 16 April 2003

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45166. Germany and United States of America**

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing analytical support services "Subcontractor Computer Sciences Corporation (DOCPER-AS-22-04) (VN 303)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45171. Germany and Namibia**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Namibia concerning financial cooperation in 2005/2006. Windhoek, 31 October 2007

Entry into force: 31 October 2007 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45167. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America

**No. 45172. Germany and United States of America**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the United States of America concerning the activities of enterprises charged with providing

analytical support services "Raytheon Technical Services Company, LLC (DOCPER-AS-57-02) (VN 427)". Berlin, 15 April 2008

Entry into force: 15 April 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45173. Germany and Nicaragua**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Nicaragua concerning financial cooperation in 2002. Managua, 24 September 2003

Entry into force: 24 September 2003 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45174. Germany and Nicaragua**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Nicaragua concerning financial cooperation in 2002. Managua, 24 September 2003

Entry into force: 24 September 2003 by signature, in accordance with article 6

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45175. Germany and Cameroon**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cameroon concerning financial cooperation in 2006. Yaounde, 11 June 2008

Entry into force: 11 June 2008 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45176. Germany and Lao People's Democratic Republic**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Lao People's Democratic Republic concerning financial cooperation in 2006. Vientiane, 22 November 2007

Entry into force: 22 November 2007 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45177. Germany and Philippines**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of the Philippines concerning financial cooperation (Special Programme Renewable Energies). Manila, 2 August 2007 and 30 October 2007

Entry into force: 30 October 2007, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45178. Germany and Caribbean Community**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Caribbean Community concerning financial cooperation in 2006/2007. Port of Spain, 26 February 2008

Entry into force: 26 February 2008 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45179. Federal Republic of Germany and Morocco**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning technical and economic cooperation (with protocol, 8 May 1961). Rabat, 6 May 1961

Entry into force: 6 May 1961 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: Arabic, French and German

Authentic texts (protocol): French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

Note: See also annex A, No. 45179

**No. 45180. United Nations and Cameroon**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Cameroon regarding the hosting of the "Pre-conference Seminar for Elected Women Local Government Leaders" and the "Ministerial Conference on Leadership Capacity Building for Decentralized Governance and Poverty Reduction in Africa", to be held in Yaoundé, from 26 to 30 May 2008. New York, 12 May 2008 and 29 May 2008

Entry into force: 29 May 2008, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 45181. Germany and Ethiopia**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Federal Democratic Republic of Ethiopia concerning financial cooperation regarding a first reprogramming of funds to the project "Cofinancing to the Protection of Basic Services". Addis Ababa, 28 January 2008 and 1 February 2008

Entry into force: 1 February 2008, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

**No. 45182. Germany and France**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the French Republic concerning

the construction and maintenance of border bridges across the Rhine for the construction of which the Contracting States are not responsible (with annex). Freiburg im Breisgau, 12 June 2001

Entry into force: 1 August 2003 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45183. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana regarding technical and economic cooperation concerning the project "Promotion of Small and Micro-Enterprises/Reintegration". Accra, 5 May 1998 and 19 May 1998

Entry into force: 19 May 1998, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45184. **Germany and Ghana**

\* Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Ghana concerning technical and economic cooperation in the project "Promotion of Small and Micro-Enterprises/Reintegration (PSME) and its Small and Micro-Enterprises Promotion Fund (SMEPF)". Accra, 28 April 2000 and 9 February 2001

Entry into force: 9 February 2001, in accordance with its provisions

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45185. **Germany and Tajikistan**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Tajikistan concerning financial cooperation in 2002. Dushanbe, 15 July 2003

Entry into force: 15 July 2003 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45186. **Federal Republic of Germany and Morocco**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning technical and economic cooperation (with exchanges of letters). Rabat, 24 November 1966

Entry into force: 24 November 1966 by signature, in accordance with article 9

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

Note: See also annex A, No. 45186

#### No. 45187. **Germany and Kazakhstan**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Kazakhstan on the transit of defence material and personnel through the territory of

the Republic of Kazakhstan in connection with the contributions of the Armed Forces of the Federal Republic of Germany towards the stabilization and reconstruction of the Islamic Republic of Afghanistan (with annex). Berlin, 1 February 2007

Entry into force: provisionally on 1 February 2007 by signature and definitively on 11 January 2008 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: German, Kazakh and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45188. **Germany and Turkmenistan**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Turkmenistan concerning cultural cooperation (with annex and protocol). Bonn, 28 August 1997

Entry into force: 16 June 2002 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: German, Russian and Turkmenian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45189. **Federal Republic of Germany and Switzerland**

Additional Protocol to the Agreement of 15 July 1931 between the German Reich and the Swiss Confederation for the avoidance of double taxation with respect to direct taxation and inheritance tax (with minutes). Bonn, 6 July 1956

Entry into force: 9 October 1957 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 7

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

#### No. 45190. **Austria and Mongolia**

Agreement between the Republic of Austria and Mongolia on the mutual recognition of equivalences in higher education. Vienna, 31 March 2006

Entry into force: 1 June 2008 by notification, in accordance with article 8

Authentic texts: German and Mongolian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Austria, 18 August 2008

#### No. 45191. **Turkey and Afghanistan**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Islamic Republic of Afghanistan on mutual abolition of visa requirement for holders of diplomatic passports. Kabul, 29 September 2007

Entry into force: 15 April 2008 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: Dari, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 20 August 2008

#### No. 45192. **Belarus and Qatar**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the State of Qatar for the avoidance of double

taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Doha, 3 April 2007

Entry into force: 24 November 2007 by notification, in accordance with article 28

Authentic texts: Arabic, English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 22 August 2008

**No. 45193. Belarus and Finland**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Minsk, 18 December 2007

Entry into force: 13 July 2008 by notification, in accordance with article 27

Authentic texts: English, Finnish and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 22 August 2008

**No. 45194. Belarus and Venezuela**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on the promotion and reciprocal protection of investments. Anzoategui State, 8 December 2007

Entry into force: 13 August 2008 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 22 August 2008

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 45195. Belarus and Venezuela**

Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on trade and economic cooperation. Anzoategui State, 8 December 2007

Entry into force: 21 May 2008 by notification, in accordance with article 14

Authentic texts: English, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Belarus, 22 August 2008

**No. 45196. Slovakia and Germany**

Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the mutual protection of classified information (with annex). Bratislava, 1 July 1998

Entry into force: 22 August 1998 by notification, in accordance with article 13

Authentic texts: German and Slovak

Registration with the Secretariat of the United Nations: Slovakia, 1 August 2008

Note: See also annex A, No. 45196

**No. 45197. Switzerland and Azerbaijan**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Azerbaijan concerning international road transport of persons and goods (with protocol). Baku, 8 October 2007

Entry into force: 11 April 2008 by notification, in accordance with article 12

Authentic texts: Azerbaijani and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 29 August 2008

**No. 45198. United Nations and United Republic of Tanzania**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of the United Republic of Tanzania regarding the hosting of the "United Nations Regional Workshop on Census Data Processing", to be held in Dar es Salaam, from 9 to 13 June 2008. New York, 12 May 2008 and 12 June 2008

Entry into force: 12 June 2008, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 August 2008

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 45199. United Nations and Sri Lanka**

\* Exchange of letters between the United Nations and the Government of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka regarding the hosting of the meeting on "Strengthening Statistical Capacity-Building in Support of Progress towards the Internationally Agreed Development Goals in Countries of South Asia" and the "Workshop on the organization of National Statistical Systems and user-producer relations for countries in South Asian region", to be held in Colombo, from 21 to 24 July 2008. New York, 2 June 2008 and 27 June 2008

Entry into force: 27 June 2008, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 August 2008

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 45200. United Nations and Ecuador**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the United Nations and the Government of Ecuador regarding the hosting of the "Regional Workshop on Bank of the South", to be held in Quito, from 23 to 27 June 2008. New York, 11 June 2008 and 16 June 2008

Entry into force: 16 June 2008, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 August 2008

See section 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 45201. Turkey and Israel**

Agreement establishing a free trade area between the Republic of Turkey and the State of Israel (with annexes and protocols). Jerusalem, 14 March 1996

Entry into force: 1 March 1997 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with article 38

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 August 2008

Note: See also annex A, No. 45201

**No. 45202. Albania and Germany**

\* Agreement between the Council of Ministers of the Republic of Albania and the Government of the Federal Republic of Germany on financial cooperation 1998. Tirana, 8 November 2006

Entry into force: 26 February 2007 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: Albanian and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Albania, 29 August 2008

**No. 45203. Turkey and Albania**

Free Trade Agreement between the Republic of Turkey and the Republic of Albania (with annexes and protocols). Tirana, 22 December 2006

Entry into force: 1 May 2008 by notification, in accordance with article 37

Authentic texts: Albanian, English and Turkish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 August 2008

## **Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat**

**No. 1153. United Kingdom of Great Britain and Northern  
Ireland and Union of South Africa**

Agreement between His Majesty's Government in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and His Majesty's Government in the Union of South Africa for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. London, 14 October 1946

**Termination in the relations between South Africa and  
Seychelles in accordance with:**

No. 45149 Agreement between the Government of the Republic of South Africa and the Government of the Republic of Seychelles for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income. Cape Town, 26 August 1998

Entry into force: 29 July 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 August 2008

**No. 1963. Multilateral**

International Plant Protection Convention. Rome, 6 December 1951

International Plant Protection Convention (new revised text). Rome, 17 November 1997

**Adherence**

**Gabon**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 23 April 2008

Date of effect: 23 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 4 August 2008

**No. 2889. Multilateral**

Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Rome, 4 November 1950

Protocol to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Paris, 20 March 1952

**Ratification (with declaration)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 6 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

Protocol No. 4 to the Convention of 4 November 1950 for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, securing

certain rights and freedoms other than those already included in the Convention and in the first Protocol thereto. Strasbourg, 16 September 1963

**Ratification**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 6 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

Protocol No. 7 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms of 4 November 1950. Strasbourg, 22 November 1984

**Ratification**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

Protocol No. 12 to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms. Rome, 4 November 2000

**Ratification**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 3511. Multilateral**

Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. The Hague, 14 May 1954

**Ratification (with declaration)**

**New Zealand**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 24 July 2008

Date of effect: 24 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 26 August 2008

**No. 4789. Multilateral**

Agreement concerning the Adoption of Uniform Technical Prescriptions for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be fitted and/or be used on Wheeled Vehicles and the Conditions for Reciprocal Recognition of Approvals Granted on the Basis of These Prescriptions. Geneva, 20 March 1958

Regulation No. 16. Uniform provisions concerning the approval of: I. Safety-belts, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems for occupants of power-driven vehicles II. Vehicles equipped with safety-belts, safety-belt reminder, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems. 1 December 1970

**Application of regulation**

**Japan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United

Nations: 16 August 2008

Date of effect: 15 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 16 August 2008

Amendments to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 7 August 2008

**Adoption of Amendments to Regulation No. 48**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 7 August 2008

Date of effect: 7 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 106. Uniform provisions concerning the approval of pneumatic tyres for agricultural vehicles and their trailers. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 117. Uniform provisions concerning the approval of tyres with regard to rolling sound emissions and to adhesion on wet surfaces. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 16. Uniform provisions concerning the approval of: I. Safety-belts, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems for occupants of power-driven vehicles II. Vehicles equipped with safety-belts, safety-belt reminder, restraint systems, child restraint systems and isofix child restraint systems. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 41. Uniform provisions concerning the approval of motor cycles with regard to noise. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 48. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the installation of lighting and light-signalling devices. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 65. Uniform provisions concerning the approval of special warning lamps for power-driven vehicles and their trailers. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

\* Modifications to Regulation No. 83. Uniform provisions concerning the approval of vehicles with regard to the emission of pollutants according to engine fuel requirements. Geneva, 7 August 2008

Entry into force: 7 August 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

**No. 7625. Multilateral**

Convention abolishing the requirement of legalisation for foreign public documents. The Hague, 5 October 1961

**Accession**

**Sao Tome and Principe**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 19 December 2007

Date of effect: 13 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 14 August 2008



**No. 9001. South Africa and Greece**

Agreement between the Royal Greek Government and the Government of South Africa aiming at the reciprocal exemption from taxes on income derived from the operation of ships or aircraft. Athens, 11 November 1964

**Termination in accordance with:**

No. 45148 Convention between the Republic of South Africa and the Hellenic Republic for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital. Pretoria, 19 November 1998

Entry into force: 14 February 2003

Registration with the Secretariat of the United Nations: South Africa, 1 August 2008

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 August 2008

**No. 12800. International Atomic Energy Agency and Lebanon**

Agreement between the Government of the Lebanese Republic and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 5 March 1973

\* Exchange of letters constituting an agreement amending the protocol to the Agreement between Lebanon and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 14 December 2005 and Beirut, 25 August 2007

Entry into force: 5 September 2007, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: Arabic

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 14458. Multilateral**

Convention on the Reduction of Statelessness. New York, 30 August 1961

**Accession**

**Finland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 7 August 2008

Date of effect: 5 November 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

**Objection to the declaration made by Tunisia upon accession**

**Finland**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 7 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

**No. 14545. Federal Republic of Germany and Union of Soviet Socialist Republics**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics concerning cultural cooperation. Bonn, 19 May 1973

**Termination in the relations between Germany and Turkmenistan in accordance with:**

No. 45188 Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Turkmenistan concerning cultural cooperation (with annex and protocol). Bonn, 28 August 1997

Entry into force: 16 June 2002

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 August 2008

**No. 14575. International Atomic Energy Agency and Morocco**

Agreement between the Government of the Kingdom of Morocco and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 30 January 1973

\* Exchange of letters constituting an agreement to rescind the protocol to the Agreement of 30 January 1973 between Morocco and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 10 October 2006 and 14 November 2007

Entry into force: 15 November 2007, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 14668. Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 8 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 August 2008

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 8 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 8 August 2008

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008



**No. 14860. Multilateral**

Convention on the prohibition of the development, production and stockpiling of bacteriological (biological) and toxin weapons and on their destruction. London, 10 April 1972, Moscow, 10 April 1972 and Washington, 10 April 1972

**Accession**

**Zambia**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 15 January 2008

Date of effect: 15 January 2008, provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIV (4) of the Convention.

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 18 August 2008

**No. 15009. International Atomic Energy Agency and Honduras**

Agreement between the Republic of Honduras and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Mexico City, 18 April 1975 and Vienna, 28 October 1974

\* Exchange of letters constituting an agreement amending the protocol to the Agreement of 18 April 1975 between Honduras and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Tegucigalpa, 11 September 2006 and 20 December 2006

Entry into force: 20 September 2007, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 15410. Multilateral**

Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents. New York, 14 December 1973

**Accession**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 5 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**No. 15749. Multilateral**

Convention on the prevention of marine pollution by dumping of wastes and other matter. London, 29 December 1972, Mexico City, 29 December 1972, Moscow, 29 December 1972 and Washington, 29 December 1972

**Accession**

**Sierra Leone**

Deposit of instrument with the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: 12 March 2008

Date of effect: 11 April 2008 provided the deposit in London was the effective deposit for the purpose of article XIX (2) of the Treaty.

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 18 August 2008

**No. 18348. International Atomic Energy Agency and Jamaica**

Agreement between Jamaica and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 29 June 1978 and Kingston, 6 November 1978

\* Exchange of letters constituting an agreement to rescind the protocol to the Agreement of 6 November 1978 between Jamaica and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 October 2006 and Geneva, 22 November 2006

Entry into force: 15 December 2006, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 21158. Multilateral**

European Convention for the protection of animals for slaughter. Strasbourg, 10 May 1979

**Approval**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 16 May 2008

Date of effect: 17 November 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 21159. Multilateral**

Convention on the conservation of European wildlife and natural habitats. Berne, 19 September 1979

**Ratification**

**Armenia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 14 April 2008

Date of effect: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 21931. Multilateral**

International Convention Against the Taking of Hostages. New York, 17 December 1979

**Accession**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 5 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**No. 22495. Multilateral**

Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (with Protocols I, II and III). Geneva, 10 October 1980

**Accession**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 6 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**Ratification**

**Iceland**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008

Date of effect: 22 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008

Additional Protocol to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol IV, entitled Protocol on Blinding Laser Weapons). Vienna, 13 October 1995

**Consent to be bound**

**Guinea-Bissau**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 6 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**Consent to be bound**

**Iceland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008

Date of effect: 22 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008

Protocol on Prohibitions or Restrictions on the Use of Mines, Booby-Traps and Other Devices as amended on 3 May 1996 (Protocol II as amended on 3 May 1996) annexed to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects. Geneva, 3 May 1996

**Consent to be bound**

**Guinea-Bissau**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 6 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**Consent to be bound**

**Iceland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008

Date of effect: 22 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008

Protocol on Explosive Remnants of War to the Convention on Prohibitions or Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons which may be deemed to be Excessively Injurious or to have Indiscriminate Effects (Protocol V). Geneva, 28 November 2003

**Consent to be bound**

**Guinea-Bissau**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 6 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**Consent to be bound**

**Iceland**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008

Date of effect: 22 February 2009

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008

**No. 22514. Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The Hague, 25 October 1980

**Acceptance of the accession of Ukraine**

**Slovenia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 7 July 2008

Date of effect: 1 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 August 2008

**Acceptance of the accession of Sri Lanka**

**France**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 July 2008

Date of effect: 1 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 8 August 2008

**No. 25702. Multilateral**

Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data. Strasbourg, 28 January 1981

**Ratification (with declarations)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

Additional Protocol to the Convention for the protection of individuals with regard to automatic processing of personal data, regarding supervisory authorities and transborder data flows. Strasbourg, 8 November 2001

**Ratification (with declaration)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008  
Date of effect: 1 September 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 26119. Multilateral**

Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods. New York, 14 June 1974

**Accession**

**Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 1 March 2009  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**No. 26120. Multilateral**

Protocol amending the Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods. Vienna, 11 April 1980

**Accession**

**Belgium**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 1 March 2009  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**No. 26121. Multilateral**

Convention on the Limitation Period in the International Sale of Goods, as amended by the Protocol of 11 April 1980. New York, 14 June 1974

**Participation by virtue of accession to the Protocol of 11 April 1980**

**Belgium**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 1 March 2009  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

Procès-verbal of rectification of the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal. New York, 26 August 2008

Entry into force: 26 August 2008

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 August 2008

**No. 29467. Multilateral**

International Sugar Agreement, 1992. Geneva, 20 March 1992

**Accession**

**Ghana**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 28 August 2008  
Date of effect: 28 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 August 2008

**No. 30619. Multilateral**

Convention on Biological diversity. Rio de Janeiro, 5 June 1992

Cartagena Protocol on Biosafety to the Convention on Biological Diversity. Montreal, 29 January 2000

**Accession**

**Turkmenistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 21 August 2008  
Date of effect: 19 November 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 21 August 2008

**No. 30673. Multilateral**

Statutes of the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology. Madrid, 13 September 1983

**Declaration in respect of Hong Kong Special Administrative Region and Macau Special Administrative Region**

**China**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 August 2008

**Accession**

**Burundi**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 August 2008  
Date of effect: 21 September 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 August 2008

Protocol to the Statutes of the International Centre for Genetic Engineering and Biotechnology on the Seat of the Centre. Trieste, Italy, 24 October 2007

**Declaration in respect of Hong Kong Special Administrative Region and Macau Special Administrative Region**

**China**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 5 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 August 2008

**No. 31922. Multilateral**

Convention on Protection of Children and Cooperation in respect of Intercountry Adoption. The Hague, 29 May 1993

**Withdrawal of objection to the accession of the Dominican Republic**

**Germany**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 1 August 2008

Date of effect: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 20 August 2008

**No. 34721. International Atomic Energy Agency and Bahamas**

Agreement between the Commonwealth of Bahamas and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 April 1997 and New York, 12 September 1997

\* Exchange of letters constituting an agreement amending the protocol to the Agreement between the Commonwealth of Bahamas and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty for the Prohibition of Nuclear Weapons in Latin America and the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 24 August 2006 and Nassau, 19 July 2007

Entry into force: 25 July 2007, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 August 2008

**No. 34818. United Nations and Italy**

Implementation Agreement between the United Nations and the Ministry of Defence of the Republic of Italy regarding the use by the United Nations of premises located upon Brindisi Italian Air Force Base. Rome, 23 November 1994

\* Addendum to the Implementation Agreement between the United Nations and the Ministry of Defence of the Republic of Italy regarding the use by the United Nations of premises located upon Brindisi Italian Air Force Base. Rome, 7 December 2001

Entry into force: 7 December 2001 by signature, in accordance with article V

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 August 2008

\* Second Addendum to the Implementation Agreement between the United Nations and the Ministry of Defence of the Republic of Italy regarding the use by the United Nations of premises located upon Brindisi Italian Air Force Base (with attachments). Rome, 14 July 2008 and New York, 4 August 2008

Entry into force: 4 August 2008 by signature, in accordance with article VI

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 August 2008

**No. 37517. Multilateral**

International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings. New York, 15 December 1997

**Accession**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 5 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**No. 38544. Multilateral**

Rome Statute of the International Criminal Court. Rome, 17 July 1998

**Withdrawal of declaration**

**France**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 13 August 2008

Date of effect: 15 June 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13 August 2008

**Notification**

**Sudan**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 26 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 August 2008

**No. 39123. Multilateral**

Co-operative Agreement for Arab States in Asia for research, development and training related to nuclear science and technology (ARASIA). Vienna, 12 June 2002

**Extension for a period of six years**

Notification deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 9 October 2007

Date of effect: 29 July 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 20 August 2008

**No. 39391. Multilateral**

Criminal Law Convention on Corruption. Strasbourg, 27 January 1999

**Ratification (with reservations)**

**France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 25 April 2008

Date of effect: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**Ratification (with reservations and declaration)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

Additional Protocol to the Criminal Law Convention on Corruption.  
Strasbourg, 15 May 2003

**Approval**

**France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 25 April 2008  
Date of effect: 1 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 15 August 2008

**No. 39574. Multilateral**

United Nations Convention against Transnational Organized Crime.  
New York, 15 November 2000

Protocol to Prevent, Suppress and Punish Trafficking in Persons,  
Especially Women and Children, supplementing the United Nations  
Convention against Transnational Organized Crime. New York, 15  
November 2000

**Ratification (with reservation)**

**Uzbekistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 12 August 2008  
Date of effect: 11 September 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
12 August 2008

**No. 39973. Multilateral**

Rotterdam Convention on the Prior Informed Consent Procedure for  
Certain Hazardous Chemicals and Pesticides in International  
Trade. Rotterdam, 10 September 1998

**Accession**

**Uganda**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 18 August 2008  
Date of effect: 16 November 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
18 August 2008

**Declaration in respect of the Hong Kong Special Administrative  
Region**

**China**

Notification deposited with the Secretary-General of the United  
Nations: 26 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
26 August 2008

**No. 39988. Multilateral**

Civil Law Convention on Corruption. Strasbourg, 4 November 1999

**Ratification**

**France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 25 April 2008  
Date of effect: 1 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 15 August 2008

**No. 40214. Multilateral**

Stockholm Convention on Persistent Organic Pollutants. Stockholm,  
22 May 2001

**Ratification**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 6 August 2008  
Date of effect: 4 November 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
6 August 2008

**No. 40916. Multilateral**

Convention on cybercrime. Budapest, 23 November 2001

**Ratification**

**Italy**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 5 June 2008  
Date of effect: 1 October 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 15 August 2008

Additional Protocol to the Convention on cybercrime, concerning the  
criminalization of acts of a racist and xenophobic nature committed  
through computer systems. Strasbourg, 28 January 2003

**Ratification (with reservations)**

**Norway**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of  
Europe: 29 April 2008  
Date of effect: 1 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of  
Europe, 15 August 2008

**No. 41032. Multilateral**

WHO Framework Convention on Tobacco Control. Geneva, 21 May  
2003

**Ratification**

**Costa Rica**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 21 August 2008  
Date of effect: 19 November 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
21 August 2008

**No. 41910. Multilateral**

Co-operation Agreement for the Promotion of Nuclear Science and  
Technology in Latin America and the Caribbean. Vienna, 25  
September 1998

**Ratification**

**Dominican Republic**

Deposit of instrument with the Director-General of the  
International Atomic Energy Agency: 18 July 2008  
Date of effect: 18 July 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
International Atomic Energy Agency, 14 August 2008

**No. 42146. Multilateral**

United Nations Convention against Corruption. New York, 31 October 2003

**Notifications under articles 6 (3), 44 (6), 46 (13) and 46 (14)**

**Mongolia**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 7 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 7 August 2008

**Accession**

**Niger**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 August 2008  
Date of effect: 10 September 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 August 2008

**Notifications under articles 6 (3), 44 (6), 46 (13) and 46 (14)**

**Kenya**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 14 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 14 August 2008

**Ratification**

**Afghanistan**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 25 August 2008  
Date of effect: 24 September 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 25 August 2008

**No. 42632. Multilateral**

Agreement on the conservation of African-Eurasian migratory waterbirds. The Hague, 15 August 1996

**Accession (with reservation)**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 1 August 2008  
Date of effect: 1 November 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 20 August 2008

**No. 42636. International Atomic Energy Agency and Seychelles**

Agreement between the Republic of Seychelles and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Windhoek, 29 March 2004 and Vienna, 7 April 2004

\* Exchange of letters constituting an agreement amending the protocol to the Agreement between the Republic of Seychelles and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 8 December 2005 and 19 October 2006

Entry into force: 31 October 2006, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 42637. International Atomic Energy Agency and Palau**

Agreement between the Republic of Palau and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. New York, 10 May 2005 and Vienna, 13 May 2005

\* Exchange of letters constituting an agreement amending the protocol to the Agreement between the Republic of Palau and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 9 December 2005 and Palau, 14 March 2006

Entry into force: 15 March 2006, in accordance with the provisions of the said letters

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 22 August 2008

**No. 42671. Multilateral**

Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage. Paris, 17 October 2003

**Ratification**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 16 July 2008  
Date of effect: 16 October 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 8 August 2008

**Ratification**

**Ukraine**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 27 May 2008  
Date of effect: 27 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 August 2008

**Ratification**

**Lesotho**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 29 July 2008  
Date of effect: 29 October 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 August 2008

**No. 43649. Multilateral**

International Convention against doping in sport. Paris, 19 October 2005

**Territorial application**

**Netherlands (in respect of: Aruba)**

Receipt of notification by the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 11 July 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 8 August 2008

**Accession**

**Cuba**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 28 July 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 August 2008

**Approval**

**Côte d'Ivoire**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 29 July 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 August 2008

**Ratification**

**Ethiopia**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 30 July 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 22 August 2008

**No. 43977. Multilateral**

Convention on the protection and promotion of the diversity of cultural expressions. Paris, 20 October 2005

**Ratification**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Director-General of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization: 16 July 2008

Date of effect: 16 October 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 8 August 2008

**No. 44004. Multilateral**

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism. New York, 13 April 2005

**Notification under article 7 (4) of the Convention (with notification)**

**Germany**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**Accession**

**Guinea-Bissau**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 6 August 2008

Date of effect: 5 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 August 2008

**No. 44267. Multilateral**

European Convention for the protection of animals during international transport (revised). Chisinau, 6 November 2003

**Approval**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 16 May 2008

Date of effect: 17 November 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 44655. Multilateral**

Council of Europe Convention on the Prevention of Terrorism. Warsaw, 16 May 2005

**Ratification**

**France**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 29 April 2008

Date of effect: 1 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**Ratification (with declaration)**

**Andorra**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 6 May 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**Ratification (with declarations)**

**Moldova**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the Council of Europe: 13 May 2008

Date of effect: 1 September 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Council of Europe, 15 August 2008

**No. 44910. Multilateral**

Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 31 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**Ratification**

**China**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 31 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**Declarations in respect of Hong Kong Special Administrative Region and Macao Special Administrative Region**

**China**

Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

Optional Protocol to the Convention on the Rights of Persons with Disabilities. New York, 13 December 2006

**Ratification**

**Brazil**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 1 August 2008  
Date of effect: 31 August 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 August 2008

**No. 45179. Federal Republic of Germany and Morocco**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning technical and economic cooperation. Rabat, 6 May 1961

**Termination in accordance with:**

No. 45186 Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning technical and economic cooperation (with exchanges of letters). Rabat, 24 November 1966  
Entry into force: 24 November 1966  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 1 August 2008

Note: See also part I, No. 45179

**No. 45186. Federal Republic of Germany and Morocco**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco

concerning technical and economic cooperation. Rabat, 24 November 1966

Arrangement amending article 4 of the Agreement of 24 November 1966 between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco concerning technical and economic cooperation. Rabat, 7 April 1983 and 18 May 1983

Entry into force: 18 May 1983, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008  
Note: See also part I, No. 45186

Arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of Morocco regarding the Agreement concerning technical and economic cooperation of 24 November 1966. Rabat, 13 May 2008 and 28 May 2008

Entry into force: with retroactive effect from 24 November 1966, in accordance with its provisions  
Authentic texts: French and German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 August 2008  
Note: See also part I, No. 45186

**No. 45196. Slovakia and Germany**

Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the mutual protection of classified information. Bratislava, 1 July 1998

Amendment to the Agreement of 1 July 1998 between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Federal Republic of Germany concerning the mutual protection of classified information. Bratislava, 14 December 2007

Entry into force: 26 January 2008 by notification, in accordance with article II  
Authentic texts: German and Slovak  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Slovakia, 1 August 2008  
Note: See also part I, No. 45196

**No. 45201. Turkey and Israel**

Agreement establishing a free trade area between the Republic of Turkey and the State of Israel. Jerusalem, 14 March 1996

Turkey-Israel Joint Committee Decision No. 1/2006 on further improvement of preferential regime in agricultural product. Ankara, 11 September 2006

Entry into force: 1 March 2007 by notification, in accordance with article 4  
Authentic texts: English, Hebrew and Turkish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Turkey, 21 August 2008  
Note: See also part I, No. 45201



# **Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Part I**

### **No. 44269. Germany and International Tribunal for the Law of the Sea**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the International Tribunal for the Law of the Sea regarding the Headquarters of the Tribunal (with exchange of notes). Berlin, 14 December 2004

Entry into force: 1 May 2007 by notification, in accordance with article 35

Authentic texts: English, French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 29 August 2007

[There is an exchange of notes attached to the Agreement.]

### **No. 45001. Germany and El Salvador**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of El Salvador concerning financial cooperation "Environmental Credit Line via the Banco Multisectorial de Inversiones, 1999/2000". San Salvador, 11 June 2001

Entry into force: 26 June 2002 by notification, in accordance with article 5

Authentic texts: German and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 9 June 2008

[The date of conclusion of the Agreement should read 11 June 2001 instead of 21 June 2001.]

# **Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

### **No. 26369. Multilateral**

Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer.  
Montreal, 16 September 1987

Amendment to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the  
Ozone Layer adopted by the Ninth Meeting of the Parties.  
Montreal, 17 September 1997

#### **Ratification**

##### **Central African Republic**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United  
Nations: 29 May 2008

Date of effect: 27 August 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
29 May 2008

### **No. 28911. Multilateral**

Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of  
Hazardous Wastes and their Disposal. Basel, 22 March 1989

Procès-verbal of rectification of the Basel Convention on the Control of  
Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their  
Disposal. New York, 13 February 2008

Entry into force: 13 February 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 13  
February 2008

Procès-verbal of rectification of the Basel Convention on the Control of  
Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their  
Disposal. New York, 27 March 2008

Entry into force: 27 March 2008

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27  
March 2008

# Alphabetical Index

## A

Adoption	
A-31922 .....	20
Afghanistan	
A-42146 .....	22
I-45191 .....	11
Africa	
A-42632 .....	22
I-45180 .....	10
Agricultural commodities	
A-29467 .....	19
Agriculture	
A-29467 .....	19
Albania	
I-45202 .....	13
I-45203 .....	13
Algeria	
I-45150 .....	7
Andorra	
A-25702 .....	18
A-2889 .....	14
A-39391 .....	20
A-44655 .....	23
Animals	
A-21158 .....	17
A-42632 .....	22
A-44267 .....	23
Armenia	
A-21159 .....	17
Arms	
A-12800 .....	16
A-14575 .....	16
A-14860 .....	17
A-15009 .....	17
A-18348 .....	17
A-22495 .....	18
A-42636 .....	22
A-42637 .....	22
Asia	
I-45199 .....	12
Associations	
I-45183 .....	11
I-45184 .....	11
Austria	
I-45190 .....	11
Aviation	
A-9001 .....	16
Azerbaijan	
I-45197 .....	12

## B

Bahamas	
A-34721 .....	20
Belarus	
I-45147 .....	7
I-45192 .....	11
I-45193 .....	12
I-45194 .....	12
I-45195 .....	12
Belgium	
A-26119 .....	19
A-26120 .....	19
A-26121 .....	19
Biology	
A-30619 .....	19
Botswana	
I-45157 .....	8
Brazil	
A-44910 .....	24
I-45154 .....	8
Bridges	
I-45182 .....	10
Bulgaria	
I-45159 .....	8
Burundi	
A-30673 .....	19
BW Convention (bacteriological weapons)	
A-14860 .....	17

## C

Cameroon	
I-45175 .....	10
I-45180 .....	10
Caribbean	
A-41910 .....	21
Caribbean Community	
I-45178 .....	10
Central African Republic	
A-26369 .....	26
Charters-Constitutions-Statutes	
A-30673 .....	19
A-38544 .....	20
Chemical products	
A-39973 .....	21
Children-Minors-Youth	
A-22514 .....	18
A-31922 .....	20
A-39574 .....	21

China	
A-30673 .....	19
A-39973 .....	21
A-44910 .....	24
I-45153 .....	8
Civil law	
A-39988 .....	21
Civil matters	
A-22514 .....	18
A-39988 .....	21
Commodities	
A-29467 .....	19
I-45197 .....	12
Conferences-Meetings	
I-45180 .....	10
I-45198 .....	12
I-45199 .....	12
I-45200 .....	12
Construction	
I-45182 .....	10
I-45187 .....	11
Cooperation	
A-14545 .....	16
A-31922 .....	20
A-39123 .....	20
A-45179 .....	10, 24
A-45186 .....	24
I-45001 .....	25
I-45169 .....	9
I-45170 .....	9
I-45171 .....	9
I-45173 .....	10
I-45174 .....	10
I-45175 .....	10
I-45176 .....	10
I-45177 .....	10
I-45178 .....	10
I-45179 .....	10
I-45181 .....	10
I-45183 .....	11
I-45184 .....	11
I-45185 .....	11
I-45186 .....	11
I-45187 .....	11
I-45188 .....	11
I-45195 .....	12
I-45202 .....	13
Côte d'Ivoire	
A-43649 .....	23
Council of Europe	
A-40916 .....	21
Criminal matters	
A-15410 .....	17
A-22514 .....	18
A-37517 .....	20
A-38544 .....	20
A-39391 .....	20
A-39574 .....	21

A-39988 .....	21
A-40916 .....	21
A-42146 .....	22
A-43649 .....	23
A-44004 .....	23
Cuba	
A-43649 .....	23
Cultural matters	
A-14545 .....	16
A-3511 .....	14
A-42671 .....	22
A-43977 .....	23
I-45162 .....	9
I-45188 .....	11

## D

Data processing	
A-40916 .....	21
I-45198 .....	12
Development	
A-39123 .....	20
I-45199 .....	12
Diplomatic and consular relations	
A-15410 .....	17
Disarmament	
A-14860 .....	17
A-22495 .....	18
Documents	
A-7625 .....	15
Dominican Republic	
A-41910 .....	21

## E

Economic matters	
A-45179 .....	10, 24
A-45186 .....	24
I-45179 .....	10
I-45183 .....	11
I-45184 .....	11
I-45186 .....	11
I-45195 .....	12
Ecuador	
I-45200 .....	12
Education	
A-39123 .....	20
I-45170 .....	9
I-45190 .....	11
El Salvador	
I-45001 .....	25
Energy	
A-12800 .....	16
A-14575 .....	16
A-15009 .....	17

A-18348 .....	17
A-42636 .....	22
A-42637 .....	22
I-45177 .....	10
Engineering	
A-30673 .....	19
Environment	
A-15749 .....	17
A-21159 .....	17
A-22495 .....	18
A-26369 .....	26
A-30619 .....	19
A-39973 .....	21
A-40214 .....	21
A-42632 .....	22
I-45001 .....	25
Eritrea	
I-45169 .....	9
I-45170 .....	9
Estonia	
A-21158 .....	17
A-42632 .....	22
A-44267 .....	23
Ethiopia	
A-43649 .....	23
I-45155 .....	8
I-45181 .....	10
Europe	
A-21158 .....	17
A-21159 .....	17
A-2889 .....	14
A-39391 .....	20
A-44267 .....	23
A-44655 .....	23

## F

Federal Republic of Germany	
A-45186 .....	24
I-45179 .....	10
I-45186 .....	11
I-45189 .....	11
Finance	
A-1153 .....	14
I-45001 .....	25
I-45169 .....	9
I-45170 .....	9
I-45171 .....	9
I-45173 .....	10
I-45174 .....	10
I-45175 .....	10
I-45176 .....	10
I-45177 .....	10
I-45178 .....	10
I-45181 .....	10
I-45185 .....	11

I-45200 .....	12
I-45202 .....	13
Finland	
A-14458 .....	16
I-45193 .....	12
France	
A-22514 .....	18
A-38544 .....	20
A-39391 .....	20
A-39988 .....	21
A-44655 .....	23
I-45182 .....	10
Frontiers	
A-25702 .....	18
I-45144 .....	7

## G

Gabon	
A-1963 .....	14
Germany	
A-31922 .....	20
A-44004 .....	23
A-45186 .....	24
A-45196 .....	24
I-44269 .....	25
I-45001 .....	25
I-45163 .....	9
I-45164 .....	9
I-45165 .....	9
I-45166 .....	9
I-45167 .....	9
I-45168 .....	9
I-45169 .....	9
I-45170 .....	9
I-45171 .....	9
I-45172 .....	9
I-45173 .....	10
I-45174 .....	10
I-45175 .....	10
I-45176 .....	10
I-45177 .....	10
I-45178 .....	10
I-45181 .....	10
I-45182 .....	10
I-45183 .....	11
I-45184 .....	11
I-45185 .....	11
I-45187 .....	11
I-45188 .....	11
I-45196 .....	12
I-45202 .....	13
Ghana	
A-29467 .....	19
I-45145 .....	7
I-45183 .....	11

I-45184.....	11
Greece	
I-45148.....	7
Guinea-Bissau	
A-15410.....	17
A-21931.....	17
A-22495.....	18
A-37517.....	20
A-40214.....	21
A-44004.....	23

## H

Habitat	
A-21159.....	17
Headquarters (organizations)	
I-44269.....	25
Health and health services	
A-44910.....	24
Honduras	
A-15009.....	17
Housing	
I-45169.....	9
Human rights	
A-14458.....	16
A-14668.....	16
A-15410.....	17
A-25702.....	18
A-2889.....	14
A-39574.....	21
A-44910.....	24

## I

ICCPR (civil and political rights)	
A-14668.....	16
Iceland	
A-22495.....	18
Indonesia	
I-45144.....	7
Information	
A-25702.....	18
I-45196.....	12
International Atomic Energy Agency	
A-12800.....	16
A-14575.....	16
A-15009.....	17
A-18348.....	17
A-34721.....	20
A-42636.....	22
A-42637.....	22
International Tribunal for the Law of the Sea	
I-44269.....	25
Investments	
I-45194.....	12

Israel	
A-45201.....	24
I-45201.....	13
Italy	
A-34818.....	20
A-40916.....	21

## J

Jamaica	
A-18348.....	17
Japan	
A-4789.....	15
Judicial matters	
A-39391.....	20

## K

Kazakhstan	
I-45187.....	11
Kenya	
A-42146.....	22
Kuwait	
I-45160.....	8

## L

Lao People's Democratic Republic	
I-45176.....	10
Latin America	
A-14575.....	16
A-15009.....	17
A-18348.....	17
A-34721.....	20
A-41910.....	21
Law of the Sea	
I-44269.....	25
Lebanon	
A-12800.....	16
Legal matters	
A-14458.....	16
A-38544.....	20
A-7625.....	15
I-45196.....	12
Lesotho	
A-42671.....	22

## M

Malaysia	
I-45156.....	8
Maritime matters	

A-15749 .....	17
I-45144 .....	7
Migration	
A-42632 .....	22
I-45197 .....	12
Military matters	
A-34818 .....	20
I-45163 .....	9
I-45164 .....	9
I-45165 .....	9
I-45166 .....	9
I-45167 .....	9
I-45168 .....	9
I-45172 .....	9
I-45187 .....	11
I-45196 .....	12
Moldova	
A-44655 .....	23
Mongolia	
A-42146 .....	22
I-45190 .....	11
Morocco	
A-14575 .....	16
A-45186 .....	24
I-45179 .....	10
I-45186 .....	11
Motor vehicles	
A-4789 .....	15
Mutual relations	
I-45190 .....	11

## N

Namibia	
I-45151 .....	7
I-45171 .....	9
Narcotics	
A-43649 .....	23
Nationality	
A-14458 .....	16
Navigation	
A-9001 .....	16
Netherlands	
A-43649 .....	23
New Zealand	
A-3511 .....	14
Nicaragua	
I-45173 .....	10
I-45174 .....	10
Niger	
A-42146 .....	22
Norway	
A-40916 .....	21
NPT (Non-proliferation of nuclear weapons)	
A-34721 .....	20
A-42636 .....	22

A-42637 .....	22
Nuclear matters	
A-12800 .....	16
A-14575 .....	16
A-15009 .....	17
A-18348 .....	17
A-34721 .....	20
A-39123 .....	20
A-41910 .....	21
A-42636 .....	22
A-42637 .....	22
A-44004 .....	23

## O

Oman	
I-45146 .....	7

## P

Palau	
A-42637 .....	22
Palermo Convention	
A-39574 .....	21
Passports	
I-45191 .....	11
Penal matters	
A-15410 .....	17
A-21931 .....	17
A-37517 .....	20
A-38544 .....	20
A-39574 .....	21
A-42146 .....	22
A-44004 .....	23
Peru	
A-14668 .....	16
Philippines	
I-45177 .....	10
Plants	
A-1963 .....	14
Pollution	
A-15749 .....	17
Portugal	
I-45162 .....	9
Property matters	
A-3511 .....	14

## Q

Qatar	
I-45192 .....	11

---

## R

---

Refugees	
A-14458 .....	16
Roads	
I-45197 .....	12
Rome Statute	
A-38544 .....	20

---

## S

---

Sao Tome and Principe	
A-7625 .....	15
Sciences	
A-30673 .....	19
A-39123 .....	20
Scientific matters	
A-30673 .....	19
A-41910 .....	21
Sea	
A-15749 .....	17
Services	
I-45163 .....	9
I-45164 .....	9
I-45165 .....	9
I-45166 .....	9
I-45167 .....	9
I-45168 .....	9
I-45172 .....	9
I-45181 .....	10
Seychelles	
A-42636 .....	22
I-45149 .....	7
Ships and shipping	
A-9001 .....	16
Sierra Leone	
A-15749 .....	17
Singapore	
I-45144 .....	7
Slovakia	
A-45196 .....	24
I-45152 .....	8
I-45196 .....	12
Slovenia	
A-22514 .....	18
Social matters	
I-45180 .....	10
South Africa	
I-45145 .....	7
I-45146 .....	7
I-45147 .....	7
I-45148 .....	7
I-45149 .....	7
I-45150 .....	7
I-45151 .....	7

I-45152 .....	8
I-45153 .....	8
I-45154 .....	8
I-45155 .....	8
I-45156 .....	8
I-45157 .....	8
I-45158 .....	8
I-45159 .....	8
I-45160 .....	8
I-45161 .....	8
Sports	
A-43649 .....	23
Sri Lanka	
I-45199 .....	12
Statistics	
I-45199 .....	12
Sudan	
A-38544 .....	20
Swaziland	
I-45161 .....	8
Switzerland	
A-42671 .....	22
A-43977 .....	23
I-45189 .....	11
I-45197 .....	12

---

## T

---

Tajikistan	
I-45185 .....	11
Taxation	
A-1153 .....	14
A-9001 .....	16
I-45145 .....	7
I-45146 .....	7
I-45147 .....	7
I-45148 .....	7
I-45149 .....	7
I-45150 .....	7
I-45151 .....	7
I-45152 .....	8
I-45153 .....	8
I-45154 .....	8
I-45155 .....	8
I-45156 .....	8
I-45157 .....	8
I-45158 .....	8
I-45159 .....	8
I-45161 .....	8
I-45189 .....	11
I-45192 .....	11
I-45193 .....	12
Territories	
I-45187 .....	11
Terrorism	
A-15410 .....	17



# Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

## Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution A/RES/52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendue cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <http://untreaty.un.org>



## Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois d'août 2008: Nos 45144 à 45203

### No. 45144. Indonésie et Singapour

Traité entre la République d'Indonésie et la République de Singapour relatif à la délimitation de la mer territoriale des deux pays dans le Détroit de Singapour (avec carte). Jakarta, 25 mai 1973

Entrée en vigueur : 29 août 1974 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article IV

Textes authentiques : anglais et indonésien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Indonésie et Singapour, 5 août 2008

Textes authentiques : anglais et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45149. Afrique du Sud et Seychelles

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Le Cap, 26 août 1998

Entrée en vigueur : 29 juillet 2002 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45145. Afrique du Sud et Ghana

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Ghana tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Accra, 2 novembre 2004

Entrée en vigueur : 23 avril 2007 par notification, conformément à l'article 30

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45150. Afrique du Sud et Algérie

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Alger, 28 avril 1998

Entrée en vigueur : 12 juin 2000 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45146. Afrique du Sud et Oman

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Sultanat d'Oman tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Mascate, 9 octobre 2002

Entrée en vigueur : 29 décembre 2003 par notification, conformément à l'article 26

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45151. Afrique du Sud et Namibie

Accord entre la République sud-africaine et la République de Namibie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur les gains en capital. Windhoek, 18 mai 1998

Entrée en vigueur : 11 avril 1999 par notification, conformément à l'article 29

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45147. Afrique du Sud et Bélarus

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Bélarus tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Minsk, 18 septembre 2002

Entrée en vigueur : 29 décembre 2003 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : biélorussien et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45152. Afrique du Sud et Slovaquie

Convention entre la République sud-africaine et la République slovaque tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Le Cap, 28 mai 1998

Entrée en vigueur : 30 juin 1999 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

### No. 45148. Afrique du Sud et Grèce

Convention entre la République sud-africaine et la République hellénique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Pretoria, 19 novembre 1998

Entrée en vigueur : 14 février 2003 par notification, conformément à l'article 28

**No. 45153. Afrique du Sud et Chine**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Pretoria, 25 avril 2000

Entrée en vigueur : 7 janvier 2001 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : chinois et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45154. Afrique du Sud et Brésil**

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Pretoria, 8 novembre 2003

Entrée en vigueur : 24 juillet 2006 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45155. Afrique du Sud et Éthiopie**

Accord entre la République sud-africaine et la République fédérale démocratique d'Éthiopie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Addis-Abeba, 17 mars 2004

Entrée en vigueur : 4 janvier 2006 par notification, conformément à l'article 27

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45156. Afrique du Sud et Malaisie**

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la Malaisie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Pretoria, 26 juillet 2005

Entrée en vigueur : 17 mars 2006 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : anglais et malais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45157. Afrique du Sud et Botswana**

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République du Botswana tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Gaborone, 7 août 2003

Entrée en vigueur : 20 avril 2004 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45158. Afrique du Sud et Ukraine**

Convention entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Cabinet des Ministres de l'Ukraine tendant à éviter la double

imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Kiev, 28 août 2003

Entrée en vigueur : 29 décembre 2004 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais et ukrainien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45159. Afrique du Sud et Bulgarie**

Convention entre la République sud-africaine et la République de Bulgarie tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Sofia, 29 avril 2004

Entrée en vigueur : 27 octobre 2004 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : bulgare et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45160. Afrique du Sud et Koweït**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de l'État du Koweït tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Koweït, 17 février 2004

Entrée en vigueur : 25 avril 2006 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45161. Afrique du Sud et Swaziland**

Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement du Royaume de Swaziland tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Pretoria, 23 janvier 2004

Entrée en vigueur : 28 février 2005 par notification, conformément à l'article 28

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

**No. 45162. Turquie et Portugal**

Accord culturel entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République portugaise. Ankara, 5 décembre 1988

Entrée en vigueur : 11 juillet 2005 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article X

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 1er août 2008

**No. 45163. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Lear Siegler Services (DOCPER-AS-66-01) (VN 82)". Berlin, 4 mars 2008

Entrée en vigueur : 4 mars 2008, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45164. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Booz Allen Hamilton (DOCPER-AS-39-09) (VN 295)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45165. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Sparta, Inc. (DOCPER-AS-40-02) (VN 302)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45166. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Subcontractor Computer Sciences Corporation (DOCPER-AS-22-04) (VN 303)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45167. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Complex Solutions, Inc. (DOCPER-AS-59-02), Analysis Group LLC (DOCPER-AS-55-03) (VN 292)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45168. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui "Booz Allen Hamilton, Inc. (DOCPER-AS-39-10) Northrop Grumman Information Technology, Inc. (DOCPER-AS-13-06) (VN 428)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions  
Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45169. Allemagne et Érythrée**

- \* Accord entre le Gouvernement de l'Érythrée et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la coopération financière (Projet : Développement du logement). Asmara, 24 mars 1994

Entrée en vigueur : 24 mars 1994 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45170. Allemagne et Érythrée**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'État de l'Érythrée relatif à la coopération financière (Projet : Construction d'écoles secondaires). Asmara, 9 décembre 2002 et 16 avril 2003

Entrée en vigueur : 16 avril 2003

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45171. Allemagne et Namibie**

- \* Accord de coopération financière en 2005/2006 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Namibie. Windhoek, 31 octobre 2007

Entrée en vigueur : 31 octobre 2007 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45172. Allemagne et États-Unis d'Amérique**

- \* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif aux activités des entreprises chargées de fournir des services d'appui analytique "Raytheon Technical Services Company, LLC (DOCPER-AS-57-02) (VN 427)". Berlin, 15 avril 2008

Entrée en vigueur : 15 avril 2008, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45173. Allemagne et Nicaragua**

- \* Accord de coopération financière en 2002 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Nicaragua. Managua, 24 septembre 2003

Entrée en vigueur : 24 septembre 2003 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45174. Allemagne et Nicaragua**

- \* Accord de coopération financière en 2002 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Nicaragua. Managua, 24 septembre 2003

Entrée en vigueur : 24 septembre 2003 par signature, conformément à l'article 6

Textes authentiques : allemand et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45175. Allemagne et Cameroun**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cameroun 2006. Yaoundé, 11 juin 2008

Entrée en vigueur : 11 juin 2008 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45176. Allemagne et République démocratique populaire lao**

\* Accord de coopération financière en 2006 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao. Vientiane, 22 novembre 2007

Entrée en vigueur : 22 novembre 2007 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45177. Allemagne et Philippines**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République des Philippines relatif à la coopération financière (Programme spécial Énergie renouvelable). Manille, 2 août 2007 et 30 octobre 2007

Entrée en vigueur : 30 octobre 2007, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45178. Allemagne et Communauté des Caraïbes**

\* Accord de coopération financière en 2006/2007 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Communauté des Caraïbes. Port of Spain, 26 février 2008

Entrée en vigueur : 26 février 2008 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45179. République fédérale d'Allemagne et Maroc**

Accord de coopération technique et économique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc (avec protocole, 8 mai 1961). Rabat, 6 mai 1961

Entrée en vigueur : 6 mai 1961 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : arabe, français et allemand

Textes authentiques (protocole) : français and allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

Note: Voir aussi annexe A, No. 45179

**No. 45180. Organisation des Nations Unies et Cameroun**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement du Cameroun concernant l'organisation de l'"Atelier de pré-conférence pour les femmes élues en charge de la gestion des affaires publiques au niveau local" et la "Conférence ministérielle sur le renforcement des capacités de leadership pour la gouvernance décentralisée et la réduction de la pauvreté en Afrique", devant se tenir à Yaoundé, du 26 au 30 mai 2008. New York, 12 mai 2008 et 29 mai 2008

Entrée en vigueur : 29 mai 2008, conformément aux dispositions desdites lettres

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 6 août 2008

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 45181. Allemagne et Éthiopie**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République fédérale démocratique d'Éthiopie relatif à la coopération financière concernant la première reprogrammation de fonds au projet "Cofinancement pour la protection des services essentiels". Addis-Abeba, 28 janvier 2008 et 1er février 2008

Entrée en vigueur : 1er février 2008, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45182. Allemagne et France**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République française relatif à la construction et à l'entretien de ponts frontières sur le Rhin dont les Parties contractantes n'assurent pas la maîtrise d'ouvrage (avec annexe). Fribourg-en-Brisgau, 12 juin 2001

Entrée en vigueur : 1er août 2003 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45183. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique et économique relatif au projet "Promotion des petites et micro-entreprises/réintégration". Accra, 5 mai 1998 et 19 mai 1998

Entrée en vigueur : 19 mai 1998, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45184. Allemagne et Ghana**

\* Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Ghana concernant la coopération technique et économique pour le projet "Promotion des petites et micro-entreprises/réintégration (PPME) et de son Fonds de promotion des petites et micro-entreprises (FPPME)". Accra, 28 avril 2000 et 9 février 2001

Entrée en vigueur : 9 février 2001, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : anglais et allemand



Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45185. Allemagne et Tadjikistan**

\* Accord de coopération financière en 2002 entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Tadjikistan. Douchanbé, 15 juillet 2003

Entrée en vigueur : 15 juillet 2003 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45186. République fédérale d'Allemagne et Maroc**

Accord de coopération technique et économique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc (avec échanges de lettres). Rabat, 24 novembre 1966

Entrée en vigueur : 24 novembre 1966 par signature, conformément à l'article 9

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

Note: Voir aussi annexe A, No. 45186

**No. 45187. Allemagne et Kazakhstan**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif au transit de matériel de défense et de personnel à travers le territoire de la République du Kazakhstan au sujet des contributions des Forces armées de la République fédérale d'Allemagne vers la stabilisation et la reconstruction de la République islamique d'Afghanistan (avec annexe). Berlin, 1er février 2007

Entrée en vigueur : provisoirement le 1er février 2007 par signature et définitivement le 11 janvier 2008 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : allemand, kazakh et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45188. Allemagne et Turkménistan**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Turkménistan (avec annexe et protocole). Bonn, 28 août 1997

Entrée en vigueur : 16 juin 2002 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : allemand, russe et turkmène

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45189. République fédérale d'Allemagne et Suisse**

Protocole additionnel à l'Accord du 15 juillet 1931 entre le Reich allemand et la Confédération suisse en vue d'éviter la double imposition en matière d'impôts directs et d'impôts sur les successions (avec procès-verbal). Bonn, 6 juillet 1956

Entrée en vigueur : 9 octobre 1957 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 7

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

**No. 45190. Autriche et Mongolie**

Accord entre la République d'Autriche et la Mongolie relative à la reconnaissance mutuelle des équivalences dans le domaine de l'enseignement supérieur. Vienne, 31 mars 2006

Entrée en vigueur : 1er juin 2008 par notification, conformément à l'article 8

Textes authentiques : allemand et mongol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Autriche, 18 août 2008

**No. 45191. Turquie et Afghanistan**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République islamique d'Afghanistan relatif à la suppression mutuelle de la formalité de visa pour les titulaires de passeports diplomatiques. Kaboul, 29 septembre 2007

Entrée en vigueur : 15 avril 2008 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : dari, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 20 août 2008

**No. 45192. Bélarus et Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de l'État du Qatar en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Doha, 3 avril 2007

Entrée en vigueur : 24 novembre 2007 par notification, conformément à l'article 28

Textes authentiques : arabe, anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 22 août 2008

**No. 45193. Bélarus et Finlande**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République de Finlande en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Minsk, 18 décembre 2007

Entrée en vigueur : 13 juillet 2008 par notification, conformément à l'article 27

Textes authentiques : anglais, finnois et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 22 août 2008

**No. 45194. Bélarus et Venezuela**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela relatif à la promotion et à la protection réciproque des investissements. État de Anzoategui, 8 décembre 2007

Entrée en vigueur : 13 août 2008 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 22 août 2008

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 45195. Bélarus et Venezuela**

Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela relatif à la coopération commerciale et économique. État de Anzoategui, 8 décembre 2007

Entrée en vigueur : 21 mai 2008 par notification, conformément à l'article 14

Textes authentiques : anglais, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Bélarus, 22 août 2008

**No. 45196. Slovaquie et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la protection mutuelle de renseignements classifiés (avec annexe). Bratislava, 1er juillet 1998

Entrée en vigueur : 22 août 1998 par notification, conformément à l'article 13

Textes authentiques : allemand et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovaquie, 1er août 2008

Note: Voir aussi annexe A, No. 45196

**No. 45197. Suisse et Azerbaïdjan**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Azerbaïdjan relatif aux transports routiers internationaux de personnes et de marchandises (avec protocole). Bakou, 8 octobre 2007

Entrée en vigueur : 11 avril 2008 par notification, conformément à l'article 12

Textes authentiques : azerbaïdjanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 29 août 2008

**No. 45198. Organisation des Nations Unies et République-Unie de Tanzanie**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie concernant l'organisation de la "Réunion de travail régionale des Nations Unies sur le traitement des données de recensement", devant se tenir à Dar es-Salaam, du 9 au 13 juin 2008. New York, 12 mai 2008 et 12 juin 2008

Entrée en vigueur : 12 juin 2008, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 août 2008

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 45199. Organisation des Nations Unies et Sri Lanka**

\* Échange de lettres entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République socialiste démocratique de Sri Lanka concernant l'organisation de la réunion sur le "Renforcement des capacités de statistiques à l'appui des progrès réalisés dans le domaine des objectifs de développement convenus au niveau international dans les pays de l'Asie du Sud" et de la "Réunion de travail relative à l'organisation des système de statistiques nationaux et des relations d'utilisateur-producteur pour les pays dans la région de l'Asie du Sud", devant se tenir à Colombo, du 21 au 24 juillet 2008. New York, 2 juin 2008 et 27 juin 2008

Entrée en vigueur : 27 juin 2008, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 août 2008

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 45200. Organisation des Nations Unies et Équateur**

\* Échange de lettres constituant un accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de l'Équateur concernant l'organisation de l'"Atelier régional sur la Banque du Sud", devant se tenir à Quito, du 23 au 27 juin 2008. New York, 11 juin 2008 et 16 juin 2008

Entrée en vigueur : 16 juin 2008, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 août 2008

Voir section 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 45201. Turquie et Israël**

Accord portant création d'une zone de libre échange entre la République turque et l'État d'Israël (avec annexes et protocoles). Jérusalem, 14 mars 1996

Entrée en vigueur : 1er mars 1997 par échange des instruments de ratification, conformément à l'article 38

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21 août 2008

Note: Voir aussi annexe A, No. 45201

**No. 45202. Albanie et Allemagne**

\* Accord de coopération financière en 1998 entre le Conseil des Ministres de la République d'Albanie et le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne. Tirana, 8 novembre 2006

Entrée en vigueur : 26 février 2007 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : albanais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Albanie, 29 août 2008



No. 45203. Turquie et Albanie

Accord de libre échange entre la République turque et la République  
d'Albanie (avec annexes et protocoles). Tirana, 22 décembre 2006

Entrée en vigueur : 1er mai 2008 par notification, conformément  
à l'article 37

Textes authentiques : albanais, anglais et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21  
août 2008

## **Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat**

### **No. 1153. Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et Union Sud-Africaine**

Convention entre le Gouvernement de Sa Majesté dans le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de Sa Majesté dans l'Union Sud-Africaine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Londres, 14 octobre 1946

#### **Abrogation dans les rapports entre l'Afrique du Sud et les Seychelles conformément à:**

No. 45149 Accord entre le Gouvernement de la République sud-africaine et le Gouvernement de la République des Seychelles tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu. Le Cap, 26 août 1998

Entrée en vigueur : 29 juillet 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er août 2008

### **No. 1963. Multilatéral**

Convention internationale pour la protection des végétaux. Rome, 6 décembre 1951

Convention internationale pour la protection des végétaux (nouveau texte révisé). Rome, 17 novembre 1997

#### **Adhésion**

##### **Gabon**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 23 avril 2008

Date de prise d'effet : 23 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 4 août 2008

### **No. 2889. Multilatéral**

Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Rome, 4 novembre 1950

Protocole additionnel à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Paris, 20 mars 1952

#### **Ratification (avec déclaration)**

##### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008

Date de prise d'effet : 6 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole No 4 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950, reconnaissant certains droits et libertés autres que ceux figurant déjà dans la Convention et dans le premier Protocole additionnel à cette dernière. Strasbourg, 16 septembre 1963

#### **Ratification**

##### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008

Date de prise d'effet : 6 mai 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole No 7 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950. Strasbourg, 22 novembre 1984

#### **Ratification**

##### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole No 12 à la Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Rome, 4 novembre 2000

#### **Ratification**

##### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008

Date de prise d'effet : 1er septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

### **No. 3511. Multilatéral**

Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. La Haye, 14 mai 1954

#### **Ratification (avec déclaration)**

##### **Nouvelle-Zélande**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 24 juillet 2008

Date de prise d'effet : 24 octobre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 26 août 2008

### **No. 4789. Multilatéral**

Accord concernant l'adoption de prescriptions techniques uniformes applicables aux véhicules à roues, aux équipements et aux pièces susceptibles d'être montés ou utilisés sur un véhicule à roues et les conditions de reconnaissance réciproque des homologations

délivrées conformément à ces prescriptions. Genève, 20 mars 1958

**Règlement No 16.** Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des : I. Ceintures de sécurité, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix pour les occupants des véhicules à moteur II. Véhicules équipés de ceintures de sécurité, témoins de port de ceinture, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix. 1er décembre 1970

#### **Application du règlement**

##### **Japon**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 16 août 2008

Date de prise d'effet : 15 octobre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 16 août 2008

**Amendements au Règlement No 48.** Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 7 août 2008

#### **Adoption des amendements au règlement no 48**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 7 août 2008

Date de prise d'effet : 7 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 106. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des pneumatiques pour véhicules agricoles et leurs remorques. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 117. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation de pneumatiques en ce qui concerne le bruit de roulement et l'adhérence sur sol mouillé. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 16. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des : I. Ceintures de sécurité, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix pour les occupants des véhicules à moteur II. Véhicules équipés de ceintures de sécurité, témoins de port de ceinture, systèmes de retenue, dispositifs de retenue pour enfants et dispositifs de retenue pour enfants isofix. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 41. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des motocycles en ce qui concerne le bruit. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 48. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'installation des dispositifs d'éclairage et de signalisation lumineuse. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 65. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des feux spéciaux d'avertissement pour véhicules à moteur et leurs remorques. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

\* Modifications au Règlement No 83. Prescriptions uniformes relatives à l'homologation des véhicules en ce qui concerne l'émission de polluants selon les exigences du moteur en matière de carburant. Genève, 7 août 2008

Entrée en vigueur : 7 août 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 7 août 2008

#### **No. 7625. Multilatéral**

Convention supprimant l'exigence de la légalisation des actes publics étrangers. La Haye, 5 octobre 1961

##### **Adhésion**

##### **Sao Tomé-et-Principe**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 19 décembre 2007

Date de prise d'effet : 13 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 14 août 2008

**No. 9001. Afrique du Sud et Grèce**

Convention entre le Gouvernement royal grec et le Gouvernement de l'Afrique du Sud tendant à exonérer réciproquement d'impôt les revenus de l'exploitation des navires et aéronefs. Athènes, 11 novembre 1964

**Abrogation conformément à:**

No. 45148 Convention entre la République sud-africaine et la République hellénique tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Pretoria, 19 novembre 1998

Entrée en vigueur : 14 février 2003

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Afrique du Sud, 1er août 2008

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er août 2008

**No. 12800. Agence internationale de l'énergie atomique et Liban**

Accord entre le Gouvernement de la République libanaise et l'Agence de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 5 mars 1973

\* Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre le Liban et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 14 décembre 2005 et Beyrouth, 25 août 2007

Entrée en vigueur : 5 septembre 2007, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : arabe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 14458. Multilatéral**

Convention sur la réduction des cas d'apatridie. New York, 30 août 1961

**Adhésion**

**Finlande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 août 2008

Date de prise d'effet : 5 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 7 août 2008

**Objection à la déclaration formulée par la Tunisie lors de l'adhésion**

**Finlande**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 7 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 7 août 2008

**No. 14545. République fédérale d'Allemagne et Union des Républiques socialistes soviétiques**

Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques. Bonn, 19 mai 1973

**Abrogation dans les rapports entre l'Allemagne et le Turkménistan conformément à:**

No. 45188 Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le

Gouvernement du Turkménistan (avec annexe et protocole).

Bonn, 28 août 1997

Entrée en vigueur : 16 juin 2002

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er août 2008

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er août 2008

**No. 14575. Agence internationale de l'énergie atomique et Maroc**

Accord entre le Gouvernement du Royaume du Maroc et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 30 janvier 1973

\* Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du protocole à l'Accord du 30 janvier 1973 entre le Maroc et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 10 octobre 2006 et 14 novembre 2007

Entrée en vigueur : 15 novembre 2007, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 14668. Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 août 2008

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 8 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 8 août 2008

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

**No. 14860. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication et du stockage des armes bactériologiques (biologiques) ou à toxines et sur leur destruction. Londres, 10 avril 1972, Moscou, 10 avril 1972 et Washington, 10 avril 1972

**Adhésion**

**Zambie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 15 janvier 2008

Date de prise d'effet : 15 janvier 2008 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 4 de l'article XIV de la Convention.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 18  
août 2008

**No. 15009. Agence internationale de l'énergie atomique et Honduras**

Accord entre la République du Honduras et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Mexico, 18 avril 1975 et Vienne, 28 octobre 1974

\* Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord du 18 avril 1975 entre le Honduras et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Tegucigalpa, 11 septembre 2006 et 20 décembre 2006

Entrée en vigueur : 20 septembre 2007, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 15410. Multilatéral**

Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques. New York, 14 décembre 1973

**Adhésion**

**Guinée-Bissau**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 5 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

**No. 15749. Multilatéral**

Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets. Londres, 29 décembre 1972, Mexico, 29 décembre 1972, Moscou, 29 décembre 1972 et Washington, 29 décembre 1972

**Adhésion**

**Sierra Leone**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord : 12 mars 2008

Date de prise d'effet : 11 avril 2008 dans la mesure où le dépôt à Londres a sorti les effets prévus au paragraphe 2 de l'article XIX du Traité.

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 18 août 2008

**No. 18348. Agence internationale de l'énergie atomique et Jamaïque**

Accord entre la Jamaïque et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 juin 1978 et Kingston, 6 novembre 1978

\* Échange de lettres constituant un accord portant abrogation du protocole à l'Accord du 6 novembre 1978 entre la Jamaïque et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application

de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 9 octobre 2006 et Genève, 22 novembre 2006

Entrée en vigueur : 15 décembre 2006, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 21158. Multilatéral**

Convention européenne sur la protection des animaux d'abattage. Strasbourg, 10 mai 1979

**Approbation**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 16 mai 2008

Date de prise d'effet : 17 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

**No. 21159. Multilatéral**

Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe. Berne, 19 septembre 1979

**Ratification**

**Arménie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 14 avril 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

**No. 21931. Multilatéral**

Convention internationale contre la prise d'otages. New York, 17 décembre 1979

**Adhésion**

**Guinée-Bissau**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 5 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

**No. 22495. Multilatéral**

Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (avec Protocoles I, II et III). Genève, 10 octobre 1980

**Adhésion**

**Guinée-Bissau**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 6 février 2009

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

## **Ratification**

### **Islande**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008  
Date de prise d'effet : 22 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

Protocole additionnel à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole IV intitulé Protocole relatif aux armes à laser aveuglantes). Vienne, 13 octobre 1995

## **Consentement à être lié**

### **Guinée-Bissau**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008  
Date de prise d'effet : 6 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

## **Consentement à être lié**

### **Islande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008  
Date de prise d'effet : 22 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

Protocole sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi des mines, pièges et autres dispositifs, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996 (Protocole II, tel qu'il a été modifié le 3 mai 1996) annexé à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination. Genève, 3 mai 1996

## **Consentement à être lié**

### **Guinée-Bissau**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008  
Date de prise d'effet : 6 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

## **Consentement à être lié**

### **Islande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008  
Date de prise d'effet : 22 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

Protocole relatif aux restes explosifs de guerre à la Convention sur l'interdiction ou la limitation de l'emploi de certaines armes classiques qui peuvent être considérées comme produisant des effets traumatiques excessifs ou comme frappant sans discrimination (Protocole V). Genève, 28 novembre 2003

## **Consentement à être lié**

### **Guinée-Bissau**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 6 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

## **Consentement à être lié**

### **Islande**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008  
Date de prise d'effet : 22 février 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

## **No. 22514. Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

## **Acceptation de l'adhésion de l'Ukraine**

### **Slovénie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 7 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 8 août 2008

## **Acceptation de l'adhésion du Sri Lanka**

### **France**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 18 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 1er octobre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 8 août 2008

## **No. 25702. Multilatéral**

Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel. Strasbourg, 28 janvier 1981

## **Ratification (avec déclarations)**

### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole additionnel à la Convention pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel, concernant les autorités de contrôle et les flux transfrontières de données. Strasbourg, 8 novembre 2001

## **Ratification (avec déclaration)**

### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

**No. 26119. Multilatéral**

Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. New York, 14 juin 1974

**Adhésion**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 1er mars 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

**No. 26120. Multilatéral**

Protocole modifiant la Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises. Vienne, 11 avril 1980

**Adhésion**

**Belgique**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 1er mars 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

**No. 26121. Multilatéral**

Convention sur la prescription en matière de vente internationale de marchandises, telle que modifiée par le Protocole du 11 avril 1980. New York, 14 juin 1974

**Participation en vertu de l'adhésion au Protocole du 11 avril 1980**

**Belgique**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 1er mars 2009  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

**No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

Procès-verbal de rectification de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. New York, 26 août 2008

Entrée en vigueur : 26 août 2008

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 26 août 2008

**No. 29467. Multilatéral**

Accord international de 1992 sur le sucre. Genève, 20 mars 1992

**Adhésion**

**Ghana**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 août 2008  
Date de prise d'effet : 28 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 août 2008

**No. 30619. Multilatéral**

Convention sur la diversité biologique. Rio de Janeiro, 5 juin 1992

Protocole de Cartagena sur la prévention des risques biotechnologiques relatif à la Convention sur la diversité biologique. Montréal, 29 janvier 2000

**Adhésion**

**Turkménistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 21 août 2008  
Date de prise d'effet : 19 novembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 août 2008

**No. 30673. Multilatéral**

Statuts du Centre international pour le génie génétique et la biotechnologie. Madrid, 13 septembre 1983

**Déclaration à l'égard de la Région administrative spéciale de Hong Kong et de la Région administrative spéciale de Macao Chine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 août 2008

**Adhésion**

**Burundi**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 août 2008  
Date de prise d'effet : 21 septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 août 2008

Protocole relatif aux Statuts du Centre international pour le génie génétique et la biotechnologie, établissant le Siège du Centre. Trieste (Italie), 24 octobre 2007

**Déclaration à l'égard de la Région administrative spéciale de Hong Kong et de la Région administrative spéciale de Macao Chine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 août 2008

**No. 31922. Multilatéral**

Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale. La Haye, 29 mai 1993

**Retrait d'objection à l'adhésion de la République dominicaine**

**Allemagne**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 1er août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 20 août 2008

**No. 34721. Agence internationale de l'énergie atomique et Bahamas**

Accord entre le Commonwealth des Bahamas et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes

nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 9 avril 1997 et New York, 12 septembre 1997

- \* Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à l'Accord entre le Commonwealth des Bahamas et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité visant l'interdiction des armes nucléaires en Amérique latine et du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 24 août 2006 et Nassau, 19 juillet 2007

Entrée en vigueur : 25 juillet 2007, conformément aux dispositions desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 1er août 2008

#### No. 34818. Organisation des Nations Unies et Italie

Accord d'exécution entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministère de la défense de la République italienne concernant l'emploi par l'Organisation des Nations Unies des locaux situés dans la Base de l'aviation militaire italienne de Brindisi. Rome, 23 novembre 1994

- \* Additif à l'Accord d'exécution entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministère de la défense de la République italienne concernant l'emploi par l'Organisation des Nations Unies des locaux situés dans la Base de l'aviation militaire italienne de Brindisi. Rome, 7 décembre 2001

Entrée en vigueur : 7 décembre 2001 par signature, conformément à l'article V

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 août 2008

- \* Deuxième additif à l'Accord d'exécution entre l'Organisation des Nations Unies et le Ministère de la défense de la République italienne concernant l'emploi par l'Organisation des Nations Unies des locaux situés dans la Base de l'aviation militaire italienne de Brindisi (avec annexes). Rome, 14 juillet 2008 et New York, 4 août 2008

Entrée en vigueur : 4 août 2008 par signature, conformément à l'article VI

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 août 2008

#### No. 37517. Multilatéral

Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif. New York, 15 décembre 1997

##### Adhésion

###### Guinée-Bissau

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 5 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

#### No. 38544. Multilatéral

Statut de Rome de la Cour pénale internationale. Rome, 17 juillet 1998

##### Retrait de déclaration

###### France

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 13 août 2008

Date de prise d'effet : 15 juin 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 13 août 2008

##### Notification

###### Soudan

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 26 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 août 2008

#### No. 39123. Multilatéral

Accord de coopération entre les États arabes d'Asie sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires (ARASIA). Vienne, 12 juin 2002

##### Prorogation pour une période de six ans

Dépôt de la notification auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 9 octobre 2007

Date de prise d'effet : 29 juillet 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 20 août 2008

#### No. 39391. Multilatéral

Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 27 janvier 1999

##### Ratification (avec réserves)

###### France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 avril 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

##### Ratification (avec réserves et déclaration)

###### Andorre

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008

Date de prise d'effet : 1er septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole additionnel à la Convention pénale sur la corruption. Strasbourg, 15 mai 2003

##### Approbation

###### France

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 avril 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008



**No. 39574. Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée. New York, 15 novembre 2000

Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants. New York, 15 novembre 2000

**Ratification (avec réserve)**

**Ouzbékistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 12 août 2008

Date de prise d'effet : 11 septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 août 2008

**No. 39973. Multilatéral**

Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable dans le cas de certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet du commerce international. Rotterdam, 10 septembre 1998

**Adhésion**

**Ouganda**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 18 août 2008

Date de prise d'effet : 16 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 août 2008

**Déclaration à l'égard de la Région administrative spéciale de Hong Kong**

**Chine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 26 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 août 2008

**No. 39988. Multilatéral**

Convention civile sur la corruption. Strasbourg, 4 novembre 1999

**Ratification**

**France**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 25 avril 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

**No. 40214. Multilatéral**

Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. Stockholm, 22 mai 2001

**Ratification**

**Guinée-Bissau**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008

Date de prise d'effet : 4 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

**No. 40916. Multilatéral**

Convention sur la cybercriminalité. Budapest, 23 novembre 2001

**Ratification**

**Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 5 juin 2008

Date de prise d'effet : 1er octobre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

Protocole additionnel à la Convention sur la cybercriminalité, relatif à l'incrimination d'actes de nature raciste et xénophobe commis par le biais de systèmes informatiques. Strasbourg, 28 janvier 2003

**Ratification (avec réserves)**

**Norvège**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 avril 2008

Date de prise d'effet : 1er août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

**No. 41032. Multilatéral**

Convention-cadre de l'OMS pour la lutte antitabac. Genève, 21 mai 2003

**Ratification**

**Costa Rica**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 21 août 2008

Date de prise d'effet : 19 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 21 août 2008

**No. 41910. Multilatéral**

Accord de coopération pour la promotion de la science et de la technologie en Amérique latine et dans les Caraïbes. Vienne, 25 septembre 1998

**Ratification**

**République dominicaine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 18 juillet 2008

Date de prise d'effet : 18 juillet 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 14 août 2008

**No. 42146. Multilatéral**

Convention des Nations Unies contre la Corruption. New York, 31 octobre 2003

**Notifications en vertu des articles 6 3), 44 6), 46 13) et 46 14)**

**Mongolie**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 7 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 7 août 2008

**Adhésion**

**Niger**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 11 août 2008

Date de prise d'effet : 10 septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
11 août 2008

**Notifications en vertu des articles 6 3), 44 6), 46 13) et 46 14)**

**Kenya**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 14 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
14 août 2008

**Ratification**

**Afghanistan**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 25 août 2008  
Date de prise d'effet : 24 septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
25 août 2008

**No. 42632. Multilatéral**

Accord sur la conservation des oiseaux d'eau migrateurs d'Afrique-  
Eurasie. La Haye, 15 août 1996

**Adhésion (avec réserve)**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 1er  
août 2008  
Date de prise d'effet : 1er novembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-  
Bas, 20 août 2008

**No. 42636. Agence internationale de l'énergie atomique et  
Seychelles**

Accord entre la République des Seychelles et l'Agence internationale  
de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le  
cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires.  
Windhoek, 29 mars 2004 et Vienne, 7 avril 2004

\* Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à  
l'Accord entre la République des Seychelles et l'Agence  
internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de  
garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes  
nucléaires. Vienne, 8 décembre 2005 et 19 octobre 2006

Entrée en vigueur : 31 octobre 2006, conformément aux dispositions  
desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence  
internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 42637. Agence internationale de l'énergie atomique et Palaos**

Accord entre la République des Palaos et l'Agence internationale de  
l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre  
du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. New York,  
10 mai 2005 et Vienne, 13 mai 2005

\* Échange de lettres constituant un accord modifiant le protocole à  
l'Accord entre la République des Palaos et l'Agence internationale  
de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le  
cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires.  
Vienne, 9 décembre 2005 et Palaos, 14 mars 2006

Entrée en vigueur : 15 mars 2006, conformément aux dispositions  
desdites lettres

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence  
internationale de l'énergie atomique, 22 août 2008

**No. 42671. Multilatéral**

Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel.  
Paris, 17 octobre 2003

**Ratification**

**Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 16 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 16 octobre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 8 août 2008

**Ratification**

**Ukraine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 27 mai 2008  
Date de prise d'effet : 27 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 22 août 2008

**Ratification**

**Lesotho**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 29 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 29 octobre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 22 août 2008

**No. 43649. Multilatéral**

Convention internationale contre le dopage dans le sport. Paris, 19  
octobre 2005

**Application territoriale**

**Pays-Bas (à l'égard de : Aruba)**

Réception de la notification par le Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 11 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 8 août 2008

**Adhésion**

**Cuba**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de  
l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture : 28 juillet 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies:  
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et  
la culture, 22 août 2008

## **Approbation**

### **Côte d'Ivoire**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 29 juillet 2008

Date de prise d'effet : 1er septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 22 août 2008

## **Ratification**

### **Éthiopie**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 30 juillet 2008

Date de prise d'effet : 1er septembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 22 août 2008

## **No. 43977. Multilatéral**

Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles. Paris, 20 octobre 2005

## **Ratification**

### **Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture : 16 juillet 2008

Date de prise d'effet : 16 octobre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, 8 août 2008

## **No. 44004. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire. New York, 13 avril 2005

## **Notification en vertu du paragraphe 4 de l'article 7 de la Convention (avec notification)**

### **Allemagne**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

## **Adhésion**

### **Guinée-Bissau**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 août 2008  
Date de prise d'effet : 5 septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 août 2008

## **No. 44267. Multilatéral**

Convention européenne sur la protection des animaux en transport international (révisée). Chisinau, 6 novembre 2003

## **Approbation**

### **Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 16 mai 2008  
Date de prise d'effet : 17 novembre 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

## **No. 44655. Multilatéral**

Convention du Conseil de l'Europe pour la prévention du terrorisme. Varsovie, 16 mai 2005

## **Ratification**

### **France**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 29 avril 2008  
Date de prise d'effet : 1er août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

## **Ratification (avec déclaration)**

### **Andorre**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 6 mai 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

## **Ratification (avec déclarations)**

### **Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Europe : 13 mai 2008  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Conseil de l'Europe, 15 août 2008

## **No. 44910. Multilatéral**

Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

## **Ratification**

### **Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 31 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

## **Ratification**

### **Chine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Date de prise d'effet : 31 août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

## **Déclarations à l'égard de la Région Administrative spéciale de Hong Kong et de la Région administrative spéciale de Macao**

### **Chine**

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 1er août 2008

Protocole facultatif se rapportant à la Convention relative aux droits des personnes handicapées. New York, 13 décembre 2006

#### **Ratification**

##### **Brésil**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de

l'Organisation des Nations Unies : 1er août 2008

Date de prise d'effet : 31 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
1er août 2008

#### **No. 45179. République fédérale d'Allemagne et Maroc**

Accord de coopération technique et économique entre le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le  
Gouvernement du Royaume du Maroc. Rabat, 6 mai 1961

##### **Abrogation conformément à:**

No. 45186 Accord de coopération technique et économique  
entre le Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc  
(avec échanges de lettres). Rabat, 24 novembre 1966

Entrée en vigueur : 24 novembre 1966

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :  
Allemagne, 1er août 2008

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 1er août  
2008

Note: Voir aussi partie I, No. 45179

#### **No. 45186. République fédérale d'Allemagne et Maroc**

Accord de coopération technique et économique entre le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le  
Gouvernement du Royaume du Maroc. Rabat, 24 novembre 1966

Arrangement modifiant l'article 4 de l'Accord de coopération technique  
et économique du 24 novembre 1966 entre le Gouvernement de la  
République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume  
du Maroc. Rabat, 7 avril 1983 et 18 mai 1983

Entrée en vigueur : 18 mai 1983, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

Note: Voir aussi partie I, No. 45186

Arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale  
d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume du Maroc relatif à  
l'Accord de coopération technique et économique du 24 novembre  
1966. Rabat, 13 mai 2008 et 28 mai 2008

Entrée en vigueur : avec effet rétroactif à compter du 24 novembre  
1966, conformément à ses dispositions

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne,  
1er août 2008

Note: Voir aussi partie I, No. 45186

#### **No. 45196. Slovaquie et Allemagne**

Accord entre le Gouvernement de la République slovaque et le  
Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne relatif à la  
protection mutuelle de renseignements classifiés. Bratislava, 1er  
juillet 1998

Amendement à l'Accord du 1er juillet 1998 entre le Gouvernement de la  
République slovaque et le Gouvernement de la République  
fédérale d'Allemagne relatif à la protection mutuelle de  
renseignements classifiés. Bratislava, 14 décembre 2007

Entrée en vigueur : 26 janvier 2008 par notification, conformément à  
l'article II

Textes authentiques : allemand et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Slovaquie,  
1er août 2008

Note: Voir aussi partie I, No. 45196

#### **No. 45201. Turquie et Israël**

Accord portant création d'une zone de libre échange entre la  
République turque et l'État d'Israël. Jérusalem, 14 mars 1996

Décision 1/2006 du comité conjoint Turquie-Israël concernant une  
nouvelle amélioration du régime préférentiel de produits agricoles.  
Ankara, 11 septembre 2006

Entrée en vigueur : 1er mars 2007 par notification, conformément à  
l'article 4

Textes authentiques : anglais, hébreu et turc

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Turquie, 21  
août 2008

Note: Voir aussi partie I, No. 45201

# **Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Partie I**

### **No. 44269. Allemagne et Tribunal international du droit de la mer**

Accord entre la République fédérale d'Allemagne et le Tribunal international du droit de la mer relatif au siège du Tribunal (avec échange de notes). Berlin, 14 décembre 2004

Entrée en vigueur : 1er mai 2007 par notification, conformément à l'article 35

Textes authentiques : anglais, français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 août 2007

[L'Accord est accompagné d'un échange de notes.]

### **No. 45001. Allemagne et El Salvador**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République d'El Salvador relatif à la coopération financière "Ligne de crédit environnementale à travers la Banco Multisectorial de Inversiones, 1999/2000". San Salvador, 11 juin 2001

Entrée en vigueur : 26 juin 2002 par notification, conformément à l'article 5

Textes authentiques : allemand et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 9 juin 2008

[La date de conclusion de l'Accord devrait se lire 11 juin 2001 au lieu de 21 juin 2001.]

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 26369. Multilatéral**

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone. Montréal, 16 septembre 1987

Amendement au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone adopté par la neuvième réunion des Parties. Montréal, 17 septembre 1997

#### **Ratification**

##### **République centrafricaine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 29 mai 2008

Date de prise d'effet : 27 août 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 29 mai 2008

### **No. 28911. Multilatéral**

Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. Bâle, 22 mars 1989

Procès-verbal de rectification de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. New York, 13 février 2008

Entrée en vigueur : 13 février 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 13 février 2008

Procès-verbal de rectification de la Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination. New York, 27 mars 2008

Entrée en vigueur : 27 mars 2008

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 27 mars 2008

# Index alphabétique

## A

Adoption	
A-31922	47
Afghanistan	
A-42146	49
I-45191	39
Afrique	
A-42632	50
I-45180	38
Afrique du Sud	
I-45145	35
I-45146	35
I-45147	35
I-45148	35
I-45149	35
I-45150	35
I-45151	35
I-45152	35
I-45153	36
I-45154	36
I-45155	36
I-45156	36
I-45157	36
I-45158	36
I-45159	36
I-45160	36
I-45161	36
Agence internationale de l'énergie atomique	
A-12800	44
A-14575	44
A-15009	45
A-18348	45
A-34721	47
A-42636	50
A-42637	50
Agriculture	
A-29467	47
Albanie	
I-45202	40
I-45203	40
Algérie	
I-45150	35
Allemagne	
A-31922	47
A-44004	51
A-45186	52
A-45196	52
I-44269	53
I-45001	53
I-45163	36
I-45164	37
I-45165	37
I-45166	37
I-45167	37

I-45168	37
I-45169	37
I-45170	37
I-45171	37
I-45172	37
I-45173	37
I-45174	37
I-45175	38
I-45176	38
I-45177	38
I-45178	38
I-45181	38
I-45182	38
I-45183	38
I-45184	38
I-45185	39
I-45187	39
I-45188	39
I-45196	40
I-45202	40
Amérique latine	
A-14575	44
A-15009	45
A-18348	45
A-34721	47
A-41910	49
Andorre	
A-25702	46
A-2889	42
A-39391	48
A-44655	51
Animaux	
A-21158	45
A-42632	50
A-44267	51
Arménie	
A-21159	45
Armes	
A-12800	44
A-14575	44
A-14860	44
A-15009	45
A-18348	45
A-22495	45
A-42636	50
A-42637	50
Asie	
I-45199	40
Associations	
I-45183	38
I-45184	38
Autriche	
I-45190	39
Aviation	
A-9001	44
Azerbaïdjan	



I-45197.....	40
--------------	----

## B

Bahamas	
A-34721.....	47
Bélarus	
I-45147.....	35
I-45192.....	39
I-45193.....	39
I-45194.....	39
I-45195.....	40
Belgique	
A-26119.....	47
A-26120.....	47
A-26121.....	47
Biologie	
A-30619.....	47
Botswana	
I-45157.....	36
Brésil	
A-44910.....	51
I-45154.....	36
Bulgarie	
I-45159.....	36
Burundi	
A-30673.....	47

## C

Cameroun	
I-45175.....	38
I-45180.....	38
Caraïbe	
A-41910.....	49
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-30673.....	47
A-38544.....	48
Chine	
A-30673.....	47
A-39973.....	49
A-44910.....	51
I-45153.....	36
Commerce	
A-26119.....	47
A-26120.....	47
A-26121.....	47
A-39973.....	49
A-45201.....	52
I-45195.....	40
I-45201.....	40
I-45203.....	40
Communauté des Caraïbes	
I-45178.....	38
Conférences-Réunions	
I-45180.....	38
I-45198.....	40

I-45199.....	40
I-45200.....	40
Conseil de l'Europe	
A-40916.....	49
Construction	
I-45182.....	38
I-45187.....	39
Convention BW (armes bactériologiques)	
A-14860.....	44
Convention de Palerme	
A-39574.....	49
Coopération	
A-14545.....	44
A-31922.....	47
A-39123.....	48
A-45179.....	38, 52
A-45186.....	52
I-45001.....	53
I-45169.....	37
I-45170.....	37
I-45171.....	37
I-45173.....	37
I-45174.....	37
I-45175.....	38
I-45176.....	38
I-45177.....	38
I-45178.....	38
I-45179.....	38
I-45181.....	38
I-45183.....	38
I-45184.....	38
I-45185.....	39
I-45186.....	39
I-45187.....	39
I-45188.....	39
I-45195.....	40
I-45202.....	40
Côte d'Ivoire	
A-43649.....	50
Cours d'eau-Ressources en eau	
I-45182.....	38
Cuba	
A-43649.....	50

## D

Désarmement	
A-14860.....	44
A-22495.....	45
Développement	
A-39123.....	48
I-45199.....	40
Documents	
A-7625.....	43
Droit civil	
A-39988.....	49
Droit commercial	
A-26119.....	47



A-26120 .....	47
A-26121 .....	47
Droit de la mer	
I-44269.....	53
Droits de l'homme	
A-14458 .....	44
A-14668 .....	44
A-15410 .....	45
A-25702 .....	46
A-2889 .....	42
A-39574 .....	49
A-44910 .....	51

## E

Education	
A-39123 .....	48
I-45170 .....	37
I-45190.....	39
El Salvador	
I-45001.....	53
Energie	
A-12800 .....	44
A-14575 .....	44
A-15009 .....	45
A-18348 .....	45
A-42636 .....	50
A-42637 .....	50
I-45177 .....	38
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-22514 .....	46
A-31922 .....	47
A-39574 .....	49
Environnement	
A-15749 .....	45
A-21159 .....	45
A-22495 .....	45
A-26369 .....	54
A-30619 .....	47
A-39973 .....	49
A-40214 .....	49
A-42632 .....	50
I-45001.....	53
Équateur	
I-45200.....	40
Érythrée	
I-45169.....	37
I-45170.....	37
Estonie	
A-21158 .....	45
A-42632 .....	50
A-44267 .....	51
États-Unis d'Amérique	
I-45163.....	36
I-45164.....	37
I-45165.....	37
I-45166.....	37
I-45167.....	37

I-45168 .....	37
I-45172 .....	37
Éthiopie	
A-43649.....	50
I-45155 .....	36
I-45181 .....	38
Europe	
A-21158.....	45
A-21159.....	45
A-2889 .....	42
A-39391.....	48
A-44267.....	51
A-44655.....	51

## F

Faune et flore sauvages (protection)	
A-21159.....	45
A-42632 .....	50
Femmes	
A-39574 .....	49
I-45180 .....	38
Finlande	
A-14458.....	44
I-45193 .....	39
France	
A-22514.....	46
A-38544.....	48
A-39391.....	48
A-39988.....	49
A-44655.....	51
I-45182 .....	38
Frontières	
A-25702.....	46
I-45144 .....	35

## G

Gabon	
A-1963 .....	42
Ghana	
A-29467 .....	47
I-45145 .....	35
I-45183 .....	38
I-45184 .....	38
Grèce	
I-45148 .....	35
Guinée-Bissau	
A-15410.....	45
A-21931.....	45
A-22495.....	45
A-37517.....	48
A-40214.....	49
A-44004.....	51

---

**H**

---

Habitat	
A-21159 .....	45
Honduras	
A-15009 .....	45

---

**I**

---

ICCPR (droits civils et politiques)	
A-14668 .....	44
Imposition	
A-1153 .....	42
A-9001 .....	44
I-45145 .....	35
I-45146 .....	35
I-45147 .....	35
I-45148 .....	35
I-45149 .....	35
I-45150 .....	35
I-45151 .....	35
I-45152 .....	35
I-45153 .....	36
I-45154 .....	36
I-45155 .....	36
I-45156 .....	36
I-45157 .....	36
I-45158 .....	36
I-45159 .....	36
I-45161 .....	36
I-45189 .....	39
I-45192 .....	39
I-45193 .....	39
Indonésie	
I-45144 .....	35
Information	
A-25702 .....	46
I-45196 .....	40
informatique	
A-40916 .....	49
I-45198 .....	40
Ingénierie	
A-30673 .....	47
Investissements	
I-45194 .....	39
Islande	
A-22495 .....	45
Israël	
A-45201 .....	52
I-45201 .....	40
Italie	
A-34818 .....	48
A-40916 .....	49

---

**J**

---

Jamaïque	
A-18348 .....	45
Japon	
A-4789 .....	42

---

**K**

---

Kazakhstan	
I-45187 .....	39
Kenya	
A-42146 .....	49
Koweït	
I-45160 .....	36

---

**L**

---

Lesotho	
A-42671 .....	50
Liban	
A-12800 .....	44
Logement	
I-45169 .....	37

---

**M**

---

Malaisie	
I-45156 .....	36
Maroc	
A-14575 .....	44
A-45186 .....	52
I-45179 .....	38
I-45186 .....	39
Mer	
A-15749 .....	45
Migration	
A-42632 .....	50
I-45197 .....	40
Moldova	
A-44655 .....	51
Mongolie	
A-42146 .....	49
I-45190 .....	39

---

**N**

---

Namibie	
I-45151 .....	35
I-45171 .....	37
Nationalité	
A-14458 .....	44

Navigation	
A-9001 .....	44
Navires et transports maritimes	
A-9001 .....	44
Nicaragua	
I-45173 .....	37
I-45174 .....	37
Niger	
A-42146 .....	49
Norvège	
A-40916 .....	49
Nouvelle-Zélande	
A-3511 .....	42

## O

Oman	
I-45146 .....	35
Organisation des Nations Unies	
A-34818 .....	48
I-45180 .....	38
I-45198 .....	40
I-45199 .....	40
I-45200 .....	40
Missions-Maintien de la paix	
A-34818 .....	48
Ouganda	
A-39973 .....	49
Ouzbékistan	
A-39574 .....	49

## P

Palaos	
A-42637 .....	50
Passeports	
I-45191 .....	39
Pays-Bas	
A-43649 .....	50
Pérou	
A-14668 .....	44
Philippines	
I-45177 .....	38
Pollution	
A-15749 .....	45
Ponts	
I-45182 .....	38
Portugal	
I-45162 .....	36
Produits agricoles	
A-29467 .....	47
Produits chimiques	
A-39973 .....	49
Produits de base	
A-29467 .....	47
I-45197 .....	40

## Q

Qatar	
I-45192 .....	39
Questions civiles	
A-22514 .....	46
A-39988 .....	49
Questions domaniales	
A-3511 .....	42
Questions économiques	
A-45179 .....	38, 52
A-45186 .....	52
I-45179 .....	38
I-45183 .....	38
I-45184 .....	38
I-45186 .....	39
I-45195 .....	40
Questions financières	
A-1153 .....	42
I-45001 .....	53
I-45169 .....	37
I-45170 .....	37
I-45171 .....	37
I-45173 .....	37
I-45174 .....	37
I-45175 .....	38
I-45176 .....	38
I-45177 .....	38
I-45178 .....	38
I-45181 .....	38
I-45185 .....	39
I-45200 .....	40
I-45202 .....	40
Questions judiciaires	
A-39391 .....	48
Questions juridiques	
A-14458 .....	44
A-38544 .....	48
A-7625 .....	43
I-45196 .....	40
Questions maritimes	
A-15749 .....	45
I-45144 .....	35
Questions militaires	
A-34818 .....	48
I-45163 .....	36
I-45164 .....	37
I-45165 .....	37
I-45166 .....	37
I-45167 .....	37
I-45168 .....	37
I-45172 .....	37
I-45187 .....	39
I-45196 .....	40
Questions nucléaires	
A-12800 .....	44
A-14575 .....	44
A-15009 .....	45
A-18348 .....	45

A-34721 .....	47
A-39123 .....	48
A-41910 .....	49
A-42636 .....	50
A-42637 .....	50
A-44004 .....	51
Questions pénales .....	
A-15410 .....	45
A-21931 .....	45
A-22514 .....	46
A-37517 .....	48
A-38544 .....	48
A-39391 .....	48
A-39574 .....	49
A-39988 .....	49
A-40916 .....	49
A-42146 .....	49
A-43649 .....	50
A-44004 .....	51
Questions scientifiques .....	
A-30673 .....	47
A-41910 .....	49
Questions sociales .....	
I-45180 .....	38

## R

Réfugiés .....	
A-14458 .....	44
Relations culturelles .....	
A-14545 .....	44
A-3511 .....	42
A-42671 .....	50
A-43977 .....	51
I-45162 .....	36
I-45188 .....	39
Relations diplomatiques et consulaires .....	
A-15410 .....	45
Relations mutuelles .....	
I-45190 .....	39
République centrafricaine .....	
A-26369 .....	54
République démocratique populaire lao .....	
I-45176 .....	38
République dominicaine .....	
A-41910 .....	49
République fédérale d'Allemagne .....	
A-45186 .....	52
I-45179 .....	38
I-45186 .....	39
I-45189 .....	39
République-Unie de Tanzanie .....	
I-45198 .....	40
Routes .....	
I-45197 .....	40

## S

Santé et services de santé .....	
A-44910 .....	51
Sao Tomé-et-Principe .....	
A-7625 .....	43
Sciences .....	
A-30673 .....	47
A-39123 .....	48
Services .....	
I-45163 .....	36
I-45164 .....	37
I-45165 .....	37
I-45166 .....	37
I-45167 .....	37
I-45168 .....	37
I-45172 .....	37
I-45181 .....	38
Seychelles .....	
A-42636 .....	50
I-45149 .....	35
Sièges (organisations) .....	
I-44269 .....	53
Sierra Leone .....	
A-15749 .....	45
Singapour .....	
I-45144 .....	35
Slovaquie .....	
A-45196 .....	52
I-45152 .....	35
I-45196 .....	40
Slovénie .....	
A-22514 .....	46
Soudan .....	
A-38544 .....	48
Sports .....	
A-43649 .....	50
Sri Lanka .....	
I-45199 .....	40
Statistiques .....	
I-45199 .....	40
Statut de Rome .....	
A-38544 .....	48
Stupéfiants .....	
A-43649 .....	50
Suisse .....	
A-42671 .....	50
A-43977 .....	51
I-45189 .....	39
I-45197 .....	40
Swaziland .....	
I-45161 .....	36

## T

Tadjikistan .....	
I-45185 .....	39

Territoires	
I-45187.....	39
Terrorisme	
A-15410.....	45
A-21931.....	45
A-37517.....	48
A-44004.....	51
A-44655.....	51
TNP (Non-prolifération des armes nucléaires)	
A-34721.....	47
A-42636.....	50
A-42637.....	50
Transports	
A-44267.....	51
A-9001.....	44
I-45197.....	40
Tribunal international du droit de la mer	
I-44269.....	53
Turkménistan	
A-30619.....	47
I-45188.....	39
Turquie	
A-45201.....	52
I-45162.....	36
I-45191.....	39
I-45201.....	40
I-45203.....	40

---

## U

---

Ukraine	
A-42671.....	50
I-45158.....	36

---

## V

---

Végétaux	
A-1963.....	42
Véhicules à moteur	
A-4789.....	42
Venezuela	
I-45194.....	39
I-45195.....	40

---

## Z

---

Zambie	
A-14860.....	44